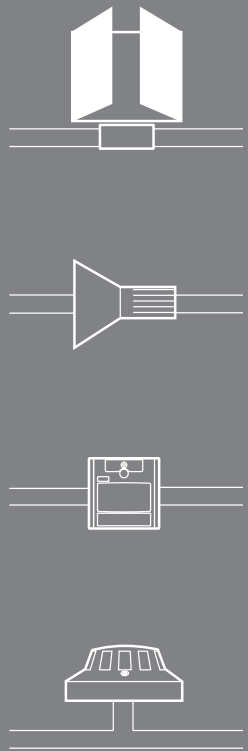
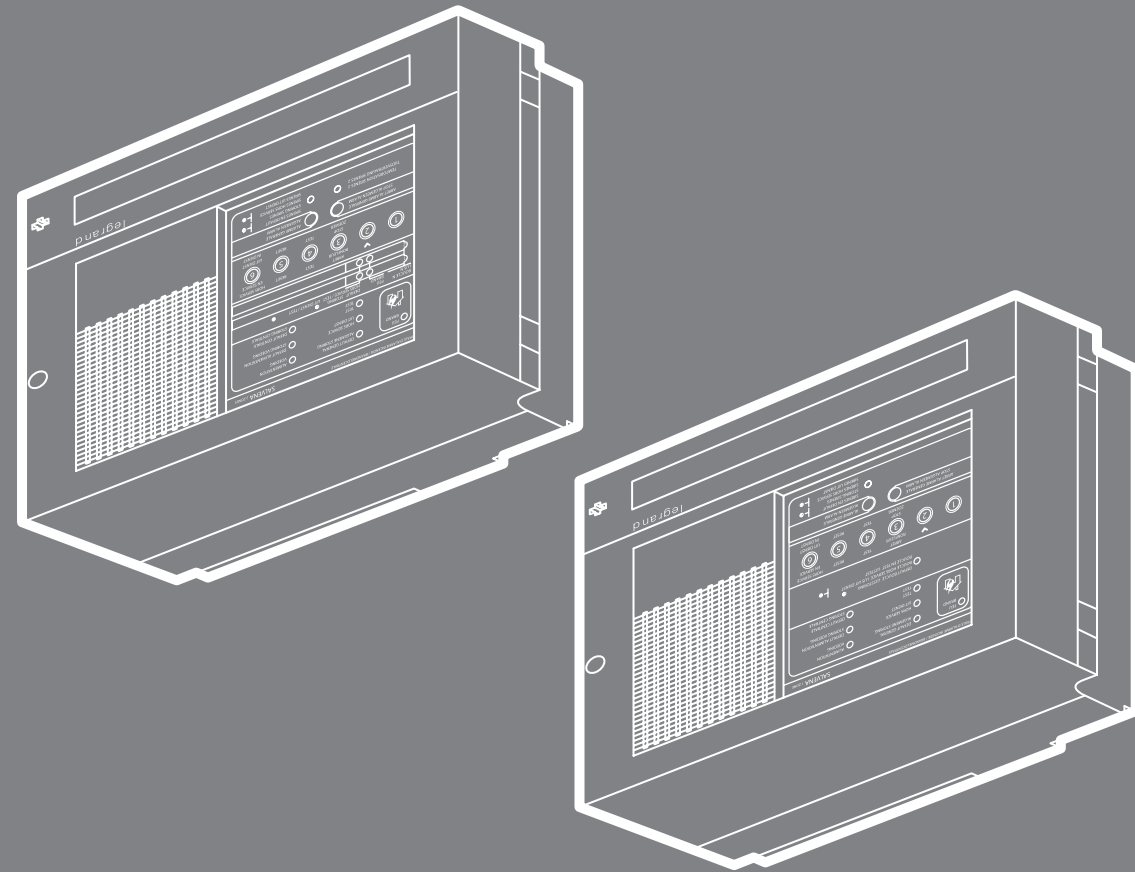
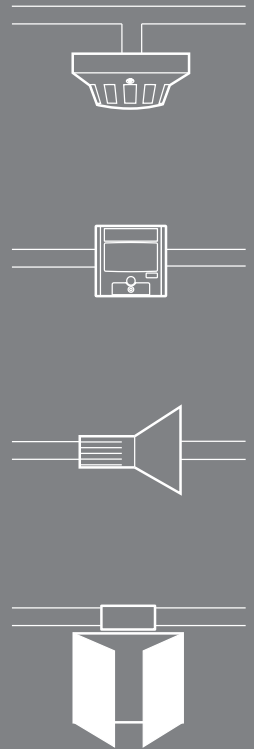
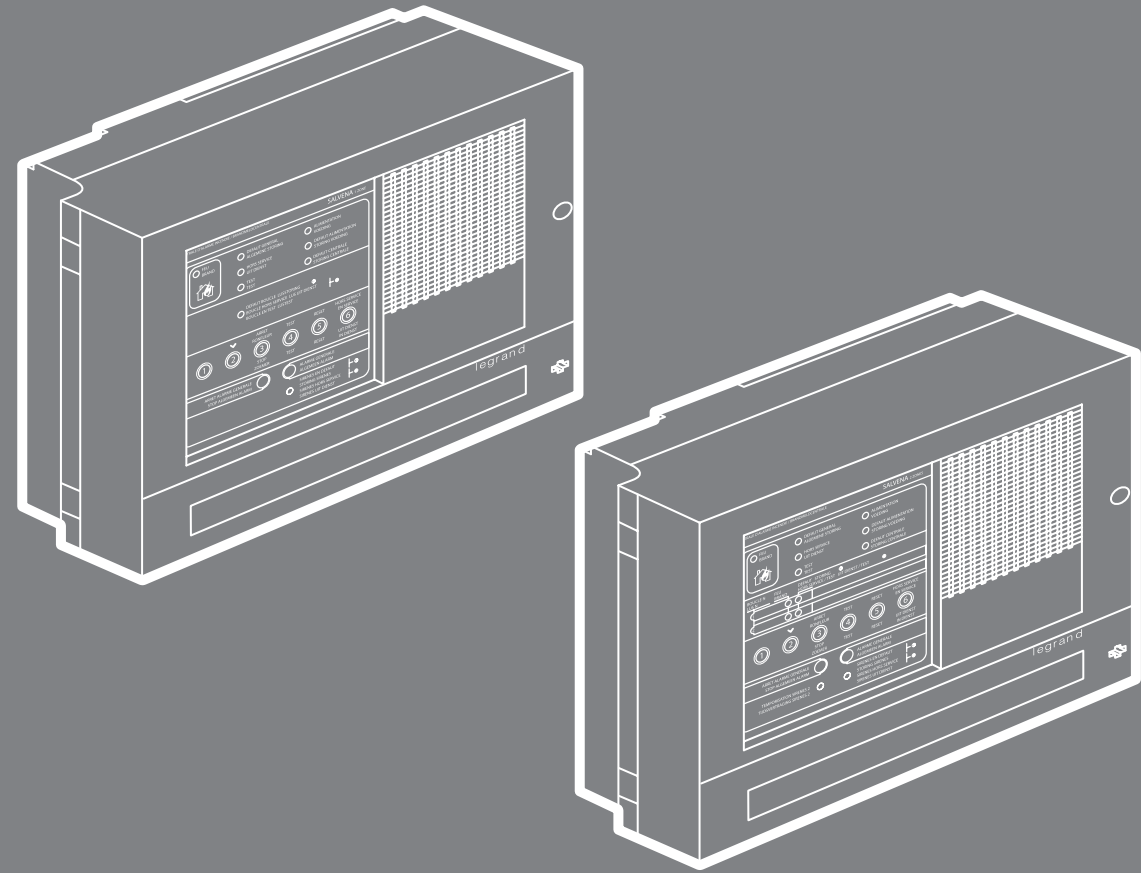


INSTALLATION MANUAL

Fire alarm panels SALVENA



Centrales de alarma de incendios - SALVENA



GUÍA DE INSTALACIÓN Y UTILIZACIÓN

INDICE

| | |
|----|--|
| 3 | PRESENTACIÓN |
| 3 | Contenido del embalaje |
| 4 | Descripción de frontal |
| 6 | Organización del sistema |
| 8 | INSTALACIÓN |
| 8 | Capacidad y autonomía del sistema para SALVENA 1 ZONA |
| 10 | Capacidad y autonomía del sistema para SALVENA 2 ZONAS |
| 12 | Colocación de la central |
| 13 | Conexión de periféricos |
| 17 | Alimentación |
| 18 | NIVELES DE ACCESO |
| 19 | CONFIGURACIÓN |
| 19 | Temporización de la salida de sirenas 2 |
| 20 | Parámetros por defecto |
| 20 | Rearme de la configuración de la centra |
| 21 | Configuración |
| 22 | Zonas |
| 23 | Circuito de sirenas 2 y modo temporizado |
| 24 | Códigos de acceso |
| 25 | PRUEBAS |
| 25 | Alimentación |
| 25 | Señalización acústica y visual |
| 26 | Detección |
| 28 | Protección |
| 29 | Avería |
| 30 | FUNCIONAMIENTO |
| 30 | En caso de incendio |
| 31 | En caso de avería |
| 32 | Conexión / desconexión |
| 33 | Mantenimiento |



Consignas de seguridad

(ES)

Este producto debe instalarse preferiblemente por un electricista cualificado. La instalación y el uso incorrectos pueden provocar riesgos de choque eléctrico o de incendio.

Antes de efectuar la instalación, leer la guía y tener en cuenta el lugar de montaje específico del producto.

No abrir el aparato. Todos los productos Legrand deben abrirse y repararse exclusivamente por personal formado y habilitado por LEGRAND. Cualquier apertura o reparación no autorizada anula todas las responsabilidades, los derechos de reemplazo y las garantías. Utilizar exclusivamente los accesorios originales.

This product should be installed preferably by a qualified electrician. Incorrect installation and use can entail risk of electric shock or fire.

Before carrying out the installation, read the instructions and take account of the product's specific mounting location. Do not open up the device. All Legrand products must be opened and repaired only by personnel trained and approved by Legrand. Any unauthorised opening or repair completely cancels all liabilities and the rights to replacement and guarantees.

Only use genuine Legrand accessories.

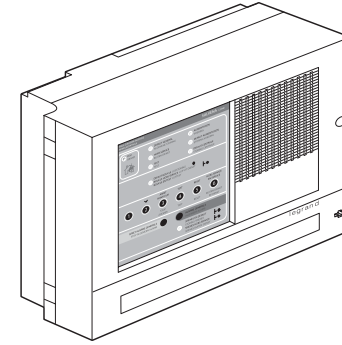
(GB)

Safety instructions

| | |
|----|--|
| 3 | PRESENTACIÓN |
| 3 | Contents of the kit |
| 4 | Description of the front panel |
| 6 | System layout |
| 8 | INSTALLATION |
| 8 | System capacity and autonomy for SALVENA 1 ZONE |
| 10 | System capacity and autonomy for SALVENA 2 ZONES |
| 12 | Mounting the panel |
| 13 | Connecting peripherals |
| 17 | Power supply |
| 18 | ACCESS LEVELS |
| 19 | CONFIGURATION |
| 19 | Sounder circuit 2 delay |
| 20 | Initial parameters |
| 20 | Configuration reset |
| 21 | Configuration |
| 22 | Zones |
| 23 | Sounders circuit 2 and delay mode |
| 24 | Access codes |
| 25 | TESTS |
| 25 | Power supply |
| 25 | Audible and visual signalling |
| 26 | Detection |
| 28 | Outputs |
| 29 | Fault |
| 30 | OPERATION |
| 30 | In the event of a fire |
| 31 | In the event of a fault |
| 32 | Enabling or disabling |
| 33 | Maintenance |

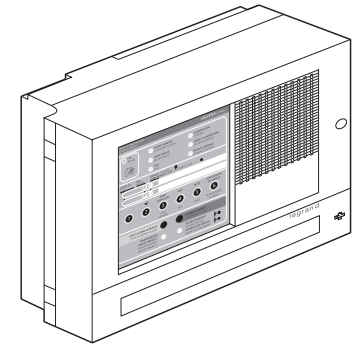
CONTENTS

PRESENTACIÓN Contenido del embalaje



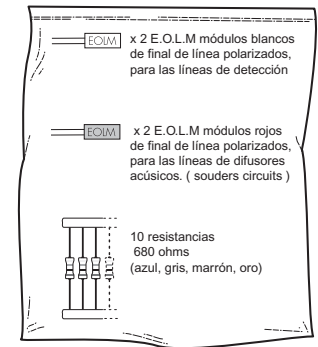
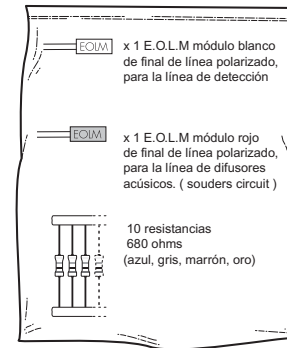
SALVENA 1 ZONA Ref.: 643 020

Permite gestionar 32 puntos de detección.
Se entrega equipada con un 1 bucle abierto.



SALVENA 2 ZONAS Ref.: 643 021

Permite gestionar 64 puntos de detección.
Se entrega equipada con dos 2 bucles abiertos



Las centrales SALVENA 1 ZONA y SALVENA 2 ZONAS están certificadas conforme a la norma europea:
EN 54-2: 1997/A1: 2006, EN 54-4: 1997/A1: 2002 + A2: 2006.
Si se realizan modificaciones de este material, éste será no conforme.

CE
1134

Legrand
BP 30076
F-87002 Limoges Cedex 1

XX*
1134-CPD-061

EN 54-2: 1997/A1: 2006
Equipamiento de control e señalización para los sistemas de detección y alarma de incendio para los edificios

Opciones previstas:

- Salidas hacia los dispositivos de alarma de incendio (7.8)
- Temporización de la salidas (únicamente para SALVENA 2 ZONAS) (7.11)
- Condiciones de prueba (10)

EN 54-4: 1997/A1: 2002 + A2: 2006
quipamiento de alimentación eléctrico de los sistemas de detección y alarma de incendio para los edificios

SALVENA 1 zona ref : 643020
SALVENA 2 zonas ref : 643021

* XX = 2 últimas cifras del año de colocación del marcado CE
véase el valor en la etiqueta de identificación/trazabilidad del producto

EN 54-4 (E.A.E.)
Equipement de contrôle et de s
230V 50Hz - 200mA IP 30

11W13 - F 001

11

* XX = last 2 digits of the year of CE marking
see value on the product's identification/traceability label

EN 54-4 (E.A.E.)
Equipement de contrôle et de s
230V 50Hz - 200mA IP 30
11W13 - F 001

11

EN 54-2: 1997/A1: 2006
Control and indicating equipment for fire detection
and fire alarm systems for buildings

Provided options :
• Outputs to fire alarm devices (7.8)
• Delay to outputs (7.11)(only for SALVENA 2 zones)
• Test condition (10)

EN 54-4: 1997/A1: 2002 + A2: 2006
Power supply equipment for fire detection
and fire alarm systems for buildings

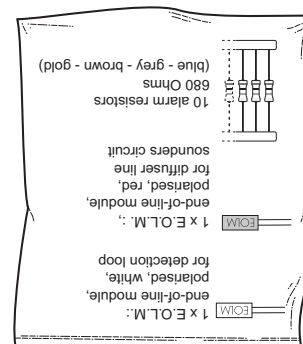
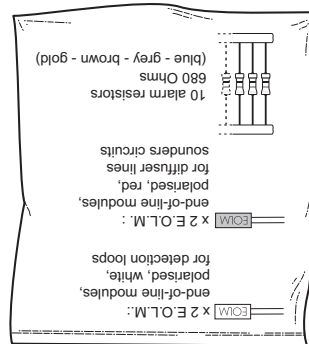
SALVENA 1 zone cat. no.: 643 020
SALVENA 2 zones cat. no.: 643 021

CE
1134

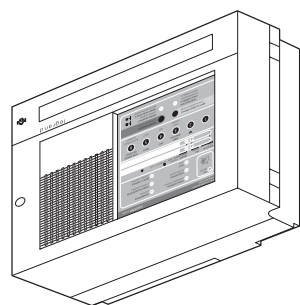
Legrand
BP 30076
F-87002 Limoges Cedex 1

XX*
1134-CPD-061

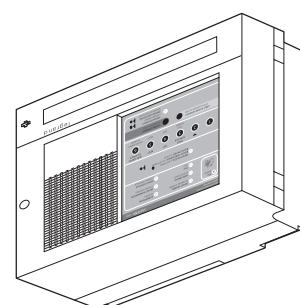
The SALVENA 1 ZONE and 2 ZONES panels are certified to European standard
EN 54-2: 1997/A1: 2006, EN 54-4: 1997/A1: 2002 + A2: 2006
Any modification to the equipment will result in it being non-compliant.



SALVENA 2 ZONES Cat. no.: 643 021
Can support up to 64 detection points.
Delivered with 2 open loops..



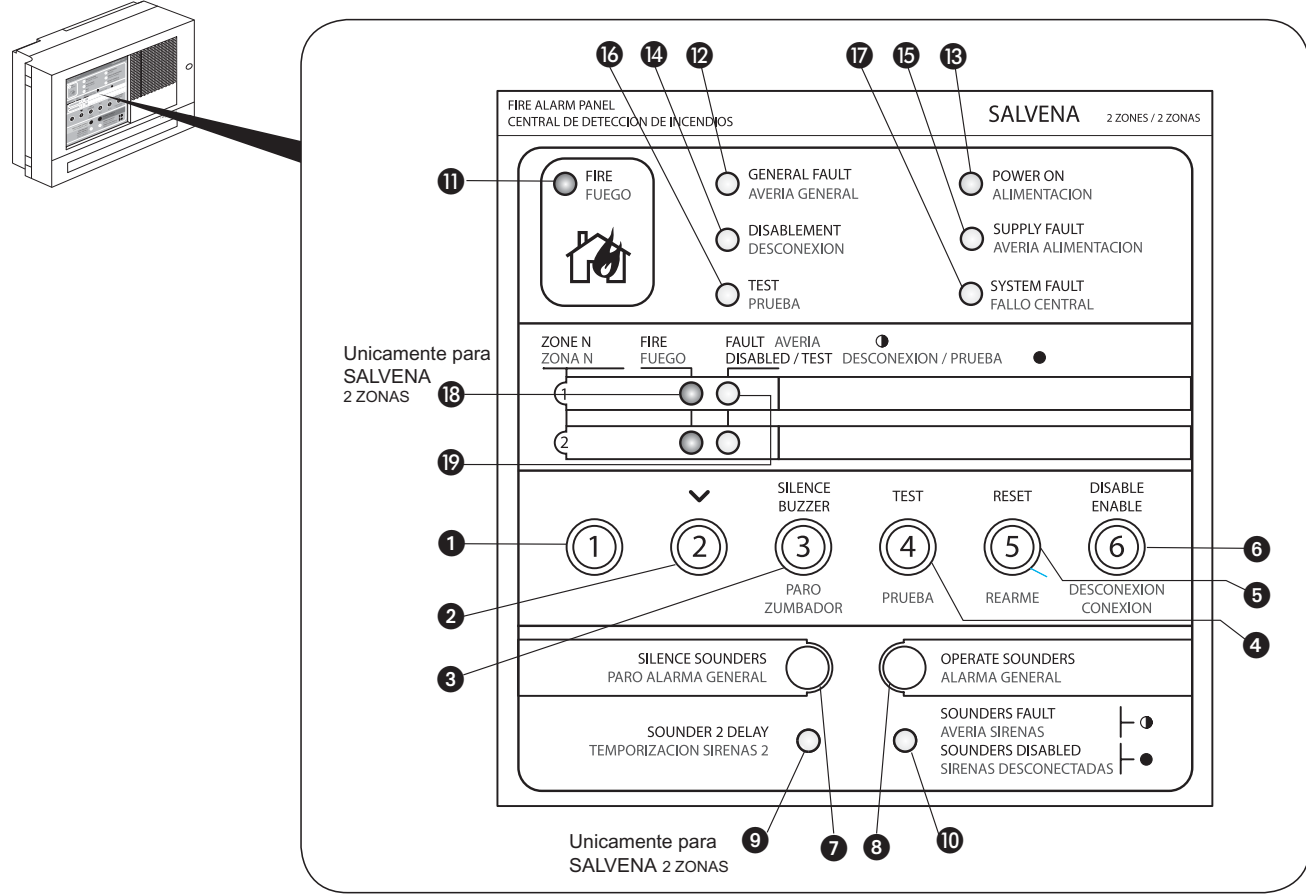
SALVENA 1 ZONE Cat. no.: 643 020
Can support up to 32 detection points.
Delivered with 1 open loop.



PRESENTATION Contents of the kit

PRESENTACIÓN

Descripción del frontal

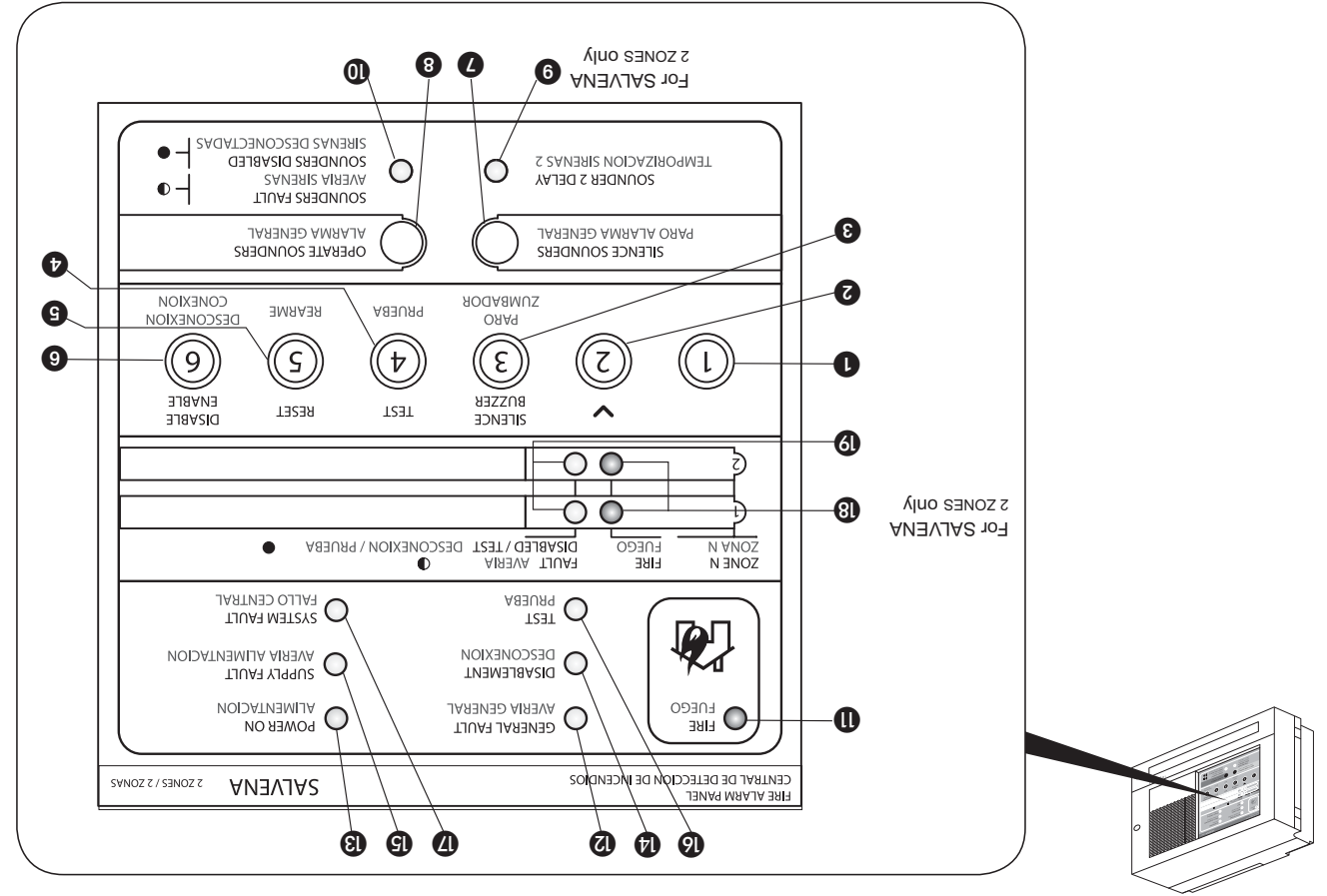


Señalización visual

- 11 Indicador rojo "FUEGO" : iluminado fijo para señalar un incendio. Se apaga tras el rearme.
- 12 Indicador amarillo "AVERIA GENERAL" : iluminado fijo para señalar una avería. Se apaga cuando desaparece la avería en cuestión.
- 13 Indicador verde "ALIMENTACION" : iluminado fijo para señalar que al menos una de las fuentes de alimentación está presente (red eléctrica o batería). Se apaga cuando no existe ninguna fuente de alimentación.
- 14 Indicador amarillo "DESCONEXION" : iluminado fijo para señalar que al menos un elemento está desconectado (un bucle de detección, una salida de sirenas o la activación inmediata de las salidas). Se apaga cuando todos los elementos están conectados.
- 15 Indicador amarillo "AVERIA ALIMENTACION" : iluminado fijo para señalar una avería en la batería parpadea para señalar una avería en la red eléctrica. Se apaga cuando desaparece la avería.
- 16 Indicador amarillo "PRUEBA" : iluminado fijo para señalar que al menos un bucle de detección está en modo de prueba. Se apaga cuando todos los bucles de detección están fuera del modo de prueba.
- 17 Indicador amarillo "FALLO CENTRAL" : iluminado fijo para señalar una avería incluso momentánea en la central. Se apaga tras el rearme si se ha solventado la avería.
- 18 Indicador rojo "FUEGO" : iluminado fijo para señalar un incendio en el bucle en cuestión. Se apaga tras el rearme. Si varios bucles señalan incendios, el indicador del primero parpadeará y el indicador de los demás se mantendrá iluminado de forma fija (únicamente para SALVENA 2 ZONAS).

PRESENTATION

Description of the front panel



Visual signalling

- 11 Red "FIRE" indicator light : permanently lit to signal a fire. Off following a reset
- 12 Yellow "GENERAL FAULT" indicator light : permanently lit to signal a fault. Off when the fault disappears.
- 13 Green "POWER ON" indicator light : permanently lit to signal that at least one of the power sources is present (mains or battery). Off when no power source is present.
- 14 Yellow "DISABLEMENT" indicator light : permanently lit to signal that at least one component is disabled (a detection loop, a sounder output or immediate activation of outputs). Off when all components are enabled.
- 15 Yellow "SUPPLY FAULT" indicator light : permanently lit to signal a battery fault. Flashes to signal a mains power fault. Off when the fault disappears.
- 16 Yellow "TEST" indicator light : permanently lit to signal that at least one detection loop is in test mode. Off when all detection loops are not in test mode.
- 17 Yellow "SYSTEM FAULT" indicator light : permanently lit to signal an alarm panel fault, even a temporary one. Off after resetting if the fault has disappeared.
- 18 Red "ZONE FIRE" indicator light : permanently lit to signal a fire on the corresponding loop. Off following a reset. If several loops are signalling fires, the indicator light of the first zone flashes and the indicator light of the other loops is permanently lit (for SALVENA 2 ZONES only).



- 19 Indicador amarillo "AVERIA/DESCONEXION/PRUEBA" : parpadea (●) para señalar una avería en el bucle de detección en cuestión. Se apaga cuando desaparece la avería.
Iluminado fijo (●) para señalar que el bucle en cuestión está desconectado o en modo de prueba. Se apaga cuando el bucle en cuestión está conectado o fuera del modo de prueba.
- 9 Indicador amarillo "TEMPORIZACIÓN SIRENAS N° 2" : iluminado fijo para señalar que se dan simultáneamente las siguientes situaciones (únicamente para SALVENA 2 ZONAS):
- la activación inmediata de esta salida está desconectada,
- al menos un bucle no está configurado en activación inmediata,
- la temporización parametrizada en el selector "DELAY TEMPO" no es nula.
Se apaga cuando la activación inmediata de esta salida está conectada.
- 10 Indicador amarillo "AVERIA SIRENAS / SIRENAS DESCONECTADAS" : parpadea para señalar una avería en los circuitos de sirenas (1 y 2). Se apaga cuando desaparece la avería.
Iluminado fijo para señalar que estas salidas están desconectadas. Se apaga cuando estas salidas están conectadas.

Señalización acústica: zumbador de la central

- Emite un bip para confirmar la validez del código de acceso que acaba de introducirse o para confirmar el registro de un nuevo código.
- Suena de forma discontinua para señalar una avería (hasta su desaparición o validación pulsando la tecla 3 "PARO ZUMBADOR").
- Suena de forma continua para señalar un incendio o durante una prueba de señalización (durante todo el tiempo que se pulsa la tecla 4 "PRUEBA").

Teclas

- 1 Tecla "1" : Pulsando una vez esta tecla permite introducir la cifra 1, configurar los codigos de acceso o seleccionar en modo de configuración (entre el modo temporizado y la salida de sirenas 2)(únicamente para SALVENA 2 ZONAS).
- 2 Tecla "2" "V" : Pulsando una vez esta tecla permite introducir la cifra 2, o seleccionar los elementos.
- 3 Tecla "3" "PARO ZUMBADOR" : Pulsando una vez esta tecla permite introducir la cifra 3, o detener el zumbador cuando está activado.
- 4 Tecla "4" "PRUEBA" : Pulsando esta tecla permite introducir la cifra 4. Manteniéndola pulsada en acceso de nivel 2, se iluminan todos los indicadores y se dispara el zumbador.
Manteniéndola pulsada en acceso de nivel 3 permite pasar en modo de prueba.
- 5 Tecla "5" "REARME" : Pulsando esta tecla permite introducir la cifra 5, o, en caso de incendio (acceso a nivel 2), se rearman los bucles de detección, los relés auxiliares y la salida "GENERAL FIRE".
Manteniéndola pulsada volverá a un acceso de nivel 1.
- 6 Tecla "6" "DESCONEXION / CONEXION" : Pulsando esta tecla permite introducir la cifra 6.
Manteniéndola pulsada en nivel 2 accederá al modo DESCONEXION/CONEXION. Manteniéndola pulsada en nivel 3, permite acceder al modo de configuración. En estos modos, cada pulsación de la tecla valida el elemento seleccionado.
- 7 Tecla "PARO ALARMA GENERAL" : (Acceso a nivel 2). Pulsando esta tecla se detiene el funcionamiento de los difusores acústicos y/o visuales (circuitos de sirenas 1 y 2).
- 8 Tecla "ALARMA GENERAL" : Acceso a nivel 2). Pulsando esta tecla se activan inmediatamente las salidas de sirenas que están conectadas hasta que se pulse una vez la tecla "PARO ALARMA GENERAL".

- ### Buttons
- 1 "1" button : Pressing this button is used to enter digit 1, to configure access codes or to select delay mode or sounders circuit n°2 in configuration mode (for SALVENA 2 ZONES only).
 - 2 "2" "V" button : Pressing this button is used to enter digit 2 or to select items.
 - 3 "3" "SILENCE BUZZER" button : Pressing this button is used to enter digit 3 or to stop the buzzer when it is operating.
 - 4 "4" "TEST" button : Briefly pressing this button is used to enter digit 4. Pressing and holding this button when in level 2 access illuminates all the indicator lights and sounds the buzzer. In level 3 access enters to test mode. In level 2 access illuminates all the indicator lights and sounds the buzzer. In level 3 access enters to test mode.
 - 5 "5" "RESET" button : Briefly pressing this button is used to enter digit 5, or, in the event of a fire (access to level 2), to reset the detection loops, the auxiliary relays and the "GENERAL FIRE" output.
Pressing and holding this button is used to return to level 1 access.
 - 6 "6" "DISABLE / ENABLE" button : Briefly pressing this button is used to enter digit 6.
Pressing and holding this button is used to access DISABLE/ENABLE mode, and is used in level 3 to access configuration mode. In these modes, briefly pressing this button validates the selected item.
 - 7 "7" "SILENCE SOUNDERS" button : (access to level 2) Pressing this button silences the sounders and/or stops the light signals (sounders circuits 1 and 2).
 - 8 "8" "OPERATE SOUNDERS" button : (access to level 2) Pressing this button activates the sounders outputs which are enabled immediately, until the "SILENCE SOUNDERS" button is pressed.

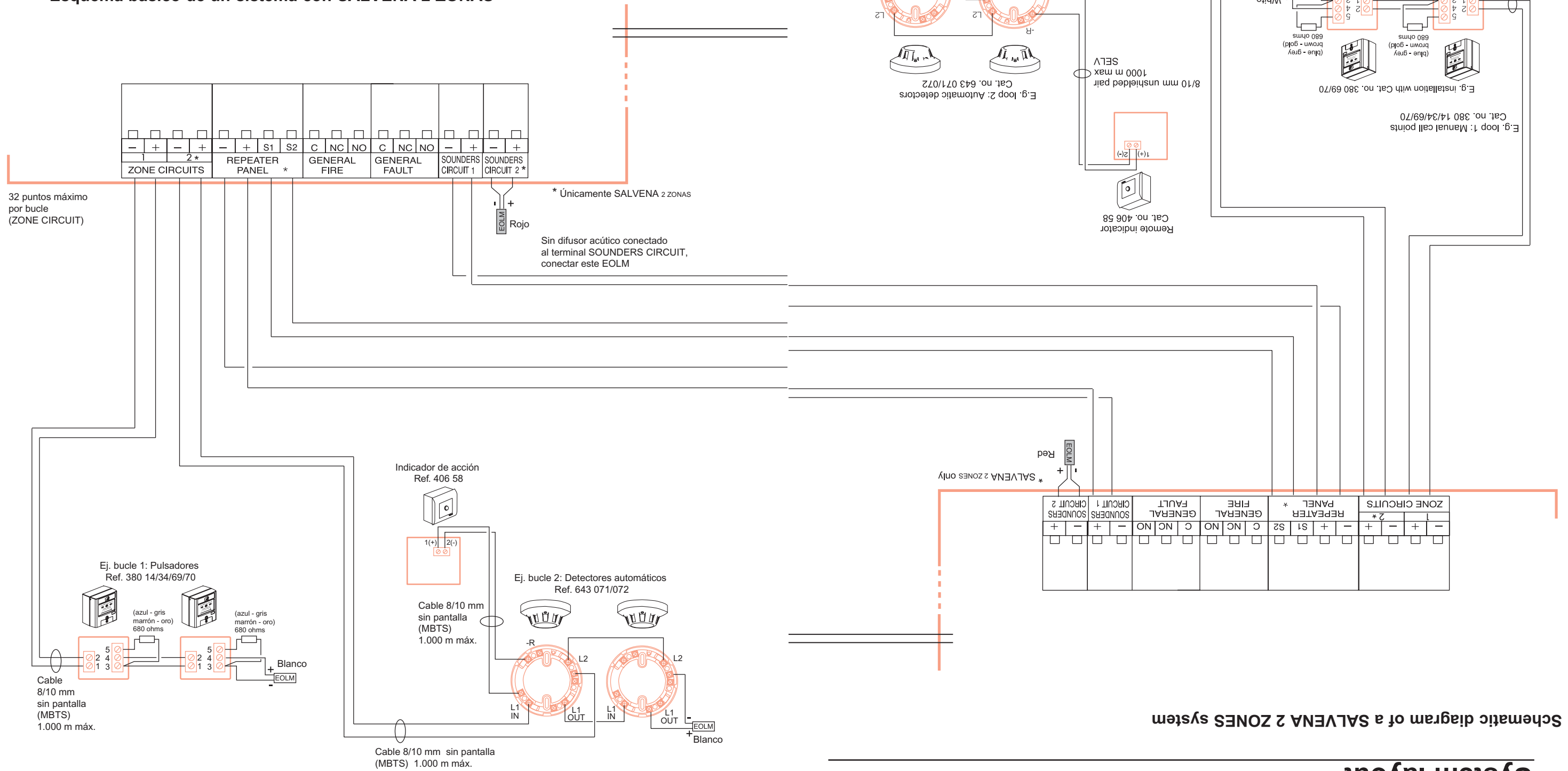
- ### Audible signalling : panel buzzer
- Emits a beep to confirm that the access code which has just been entered is correct or to confirm that a new code has been stored.
 - Sounds intermittently to signal a fault (until it disappears or is silenced by pressing the "SILENCE BUZZER" button).
 - Sounds continuously to signal a fire or during a signal test (for as long as the "TEST" button 4 is pressed).

- 19 Yellow "FAULT/DISABLED/TEST" indicator light : flashes (●) to signal a fault on the corresponding detection loop. Off when this fault disappears.
- 6 Tecla "6" "DESCONEXION / CONEXION" : Pulsando esta tecla permite introducir la cifra 6.
Manteniéndola pulsada en nivel 2 accederá al modo DESCONEXION/CONEXION. Manteniéndola pulsada en nivel 3, permite acceder al modo de configuración. En estos modos, cada pulsación de la tecla valida el elemento seleccionado.
- 7 Tecla "PARO ALARMA GENERAL" : (Acceso a nivel 2). Pulsando esta tecla se detiene el funcionamiento de los difusores acústicos y/o visuales (circuitos de sirenas 1 y 2).
- 8 Tecla "ALARMA GENERAL" : Acceso a nivel 2). Pulsando esta tecla se activan inmediatamente las salidas de sirenas que están conectadas hasta que se pulse una vez la tecla "PARO ALARMA GENERAL".

PRESENTACIÓN

Organización del sistema

Esquema básico de un sistema con SALVENA 2 ZONAS

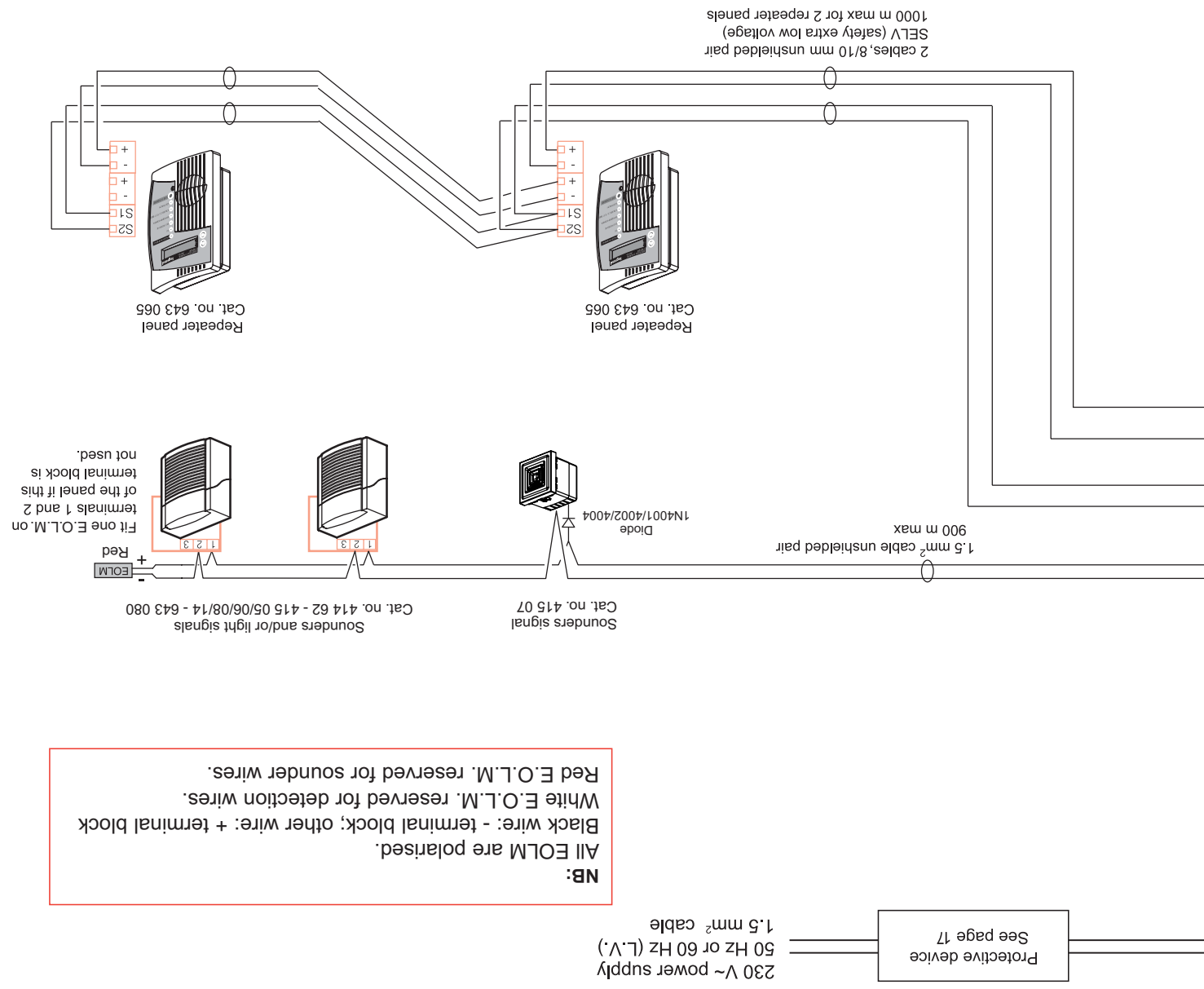


Schematic diagram of a SALVENA 2 ZONES system

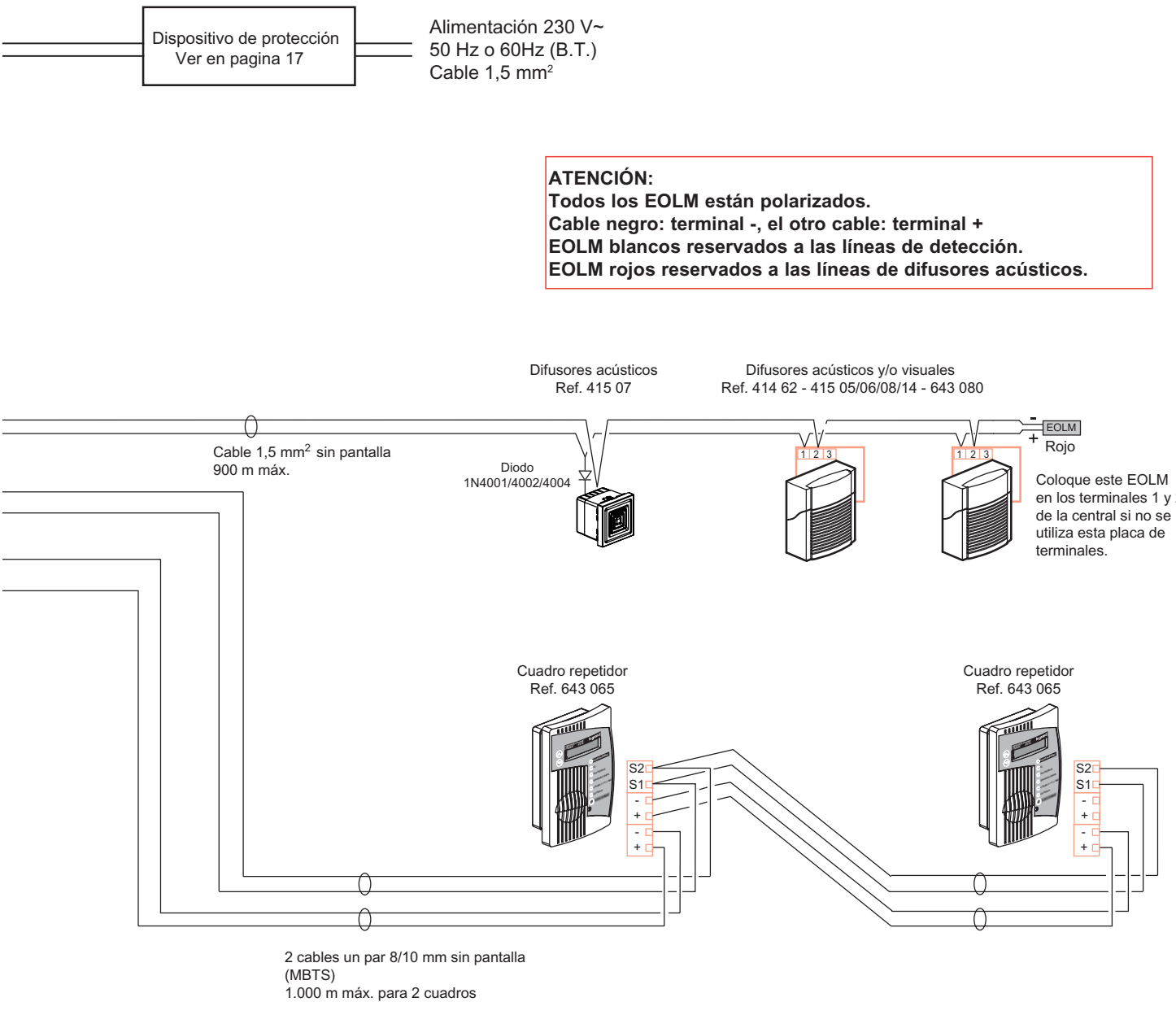
PRESENTACIÓN

System layout

Cable specifications concerning fire :
refer to current national standards and laws.



NB:
All EOLM are polarised.
Black wire: - terminal block; other wire: + terminal block
White E.O.L.M. reserved for detection wires.
Red E.O.L.M. reserved for sounder wires.



ATENCIÓN:
Todos los EOLM están polarizados.
Cable negro: terminal -, el otro cable: terminal +
EOLM blancos reservados a las líneas de detección.
EOLM rojos reservados a las líneas de difusores acústicos.

Características de los cables con respecto al fuego :
ajustarse a las disposiciones y normas nacionales vigentes.

INSTALACIÓN

Capacidad y autonomía del sistema por SALVENA 1 ZONA

Capacidad del sistema

- 32 detectores automáticos o pulsadores
- Salidas de sirenas : 210 mA para todas las 2 salidas (ver pagina 15 el consumo de los difusores acusticos y visuales).

Controlar la autonomía del sistema por medio del método siguiente :

Capacidad de la batería

• Cálculo de la corriente consumida en vigilancia

| | Cantidad | | Consumo total en vigilancia en la batería 12V |
|------------------------|------------------|------------------|---|
| Central | XXXXXXXXXXXXXXXX | XXXXXXXXXXXXXXXX | = 0,045 A |
| Detectores automáticos | | x 0,00015 A | = A |
| Total = I vigilancia | | | = A |

• Cálculo de la corriente consumida en alarma

| | Cantidad | | Consumo total en alarma en la batería 12V |
|---------------------------|------------------|------------------|---|
| Central | XXXXXXXXXXXXXXXX | XXXXXXXXXXXXXXXX | = 0,150 A |
| Sirenas Ref. 415 07 | | x x 0,024 A | = A |
| Sirenas Ref. 415 06/08 | | x 0,0665 A | = A |
| Sirenas Ref. 415 14 | | x 0,4655 A | = A |
| Sirenas Ref. 414 62 | | x 0,1862 A | = A |
| Sirenas-flash Ref. 415 05 | | x 0,1649 A | = A |
| Flash Ref. 643 080 | | x 0,2128 A | = A |
| Total = I alarma | | | = A |

| | Quantity | | Total stand-by power consumption on the 12V battery |
|--------------------|--------------------|--------------------|---|
| Panel | XXXXXXXXXXXXXXXXXX | XXXXXXXXXXXXXXXXXX | = 0,045 A |
| Automatic detector | | x 0,00015 A | = A |
| Total = I stand-by | | | = A |

• Calculation of stand-by power consumption

| | Quantity | | Total alarm power consumption on the 12V battery |
|-------------------------------------|--------------------|--------------------|--|
| Panel | XXXXXXXXXXXXXXXXXX | XXXXXXXXXXXXXXXXXX | = 0,150 A |
| Sounder cat. no. 415 07 | | x 0,024 A | = A |
| Sounder cat. no. 415 06/08 | | x 0,0665 A | = A |
| Sounder cat. no. 415 14 | | x 0,4655 A | = A |
| Sounder cat. no. 414 62 | | x 0,1862 A | = A |
| Sounder-flash light cat. no. 415 05 | | x 0,1649 A | = A |
| Flashing light cat. no. 643 080 | | x 0,2128 A | = A |
| Total = I alarm | | | = A |

• Calculation of alarm power consumption

Battery capacity

Use the following method to check the system autonomy:

- 32 automatic detectors or manual call points.
- Sounders circuits : 210 mA for both outputs (see p.15 power consumption of sounders and lights).

System capacity

System capacity and autonomy for SALVENA 1 ZONE

INSTALLATION

• **Cálculo de la capacidad de la batería**

Calcular la corriente consumida en vigilancia = I vigilancia = A

Calcular la corriente consumida en alarma = I alarma = A

Según la norma nacional vigente, en el caso de un corte de corriente:

- la duración requerida de funcionamiento en vigilancia = T vigilancia = horas

- la duración requerida de funcionamiento en alarma = T alarma = horas

Aplicar la fórmula de cálculo correspondiente a las disposiciones y normas nacionales vigentes.

El valor calculado de la capacidad debe ser inferior o igual a 7 Ah.

The calculated capacity must be lower than or equal to 7 Ah.

Apply the calculation formula that corresponds to current regulations and national standards.

- the system must be operating in alarm during = T_{alarm} = hours

- the system must be operating on stand-by during = T_{stand-by} = hours

Referring to national standards, in case of mains cut:

Calculate power stand-by consumption = I_{stand-by} = A

Calculate power alarm consumption = I_{alarm} = A

• **Calculation of battery capacity**

INSTALACIÓN

Capacidad y autonomía del sistema para SALVENA 2 ZONAS

Capacidad del sistema

- 64 detectores automáticos o pulsadores
- Salidas de sirenas : 450 mA para todas las 2 salidas (ver pagina 15 el consumo de los difusores acusticos y visuales).
- 5 cuadros repetidores

Capacidad de la batería

• Cálculo de la corriente consumida en vigilancia

| | Cantidad | | Consumo total en vigilancia en la batería 12V |
|------------------------|------------------|------------------|---|
| Central | XXXXXXXXXXXXXXXX | XXXXXXXXXXXXXXXX | = 0,050 A |
| Detectores automáticos | | x 0,00015 A | = A |
| Cuadro repetidor | | x 0,013 A | = A |
| Total = I vigilancia | | | = A |

• Cálculo de la corriente consumida en alarma

| | Cantidad | | Consumo total en alarma en la batería 12V |
|-------------------------------|------------------|--------------|---|
| Central | XXXXXXXXXXXXXXXX | XXXXXXXXXXXX | = 0,150 A |
| Sirenas Ref. 415 07 | | x x 0,024 A | = A |
| Sirenas Ref. 415 06/08 | | x 0,0665 A | = A |
| Sirenas Ref. 415 14 | | x 0,4655 A | = A |
| Sirenas Ref. 414 62 | | x 0,1862 A | = A |
| Sirenas-flash Ref. 415 05 | | x 0,1649 A | = A |
| Flash Ref. 643 080 | | x 0,2128 A | = A |
| Cuadro repetidor Ref. 643 065 | | x 0,0140 A | = A |
| Total = I alarma | | | = A |

| | Quantity | | Total alarm power consumption on the 12V battery |
|-------------------------------------|----------------------|----------------------|--|
| Panel | XXXXXXXXXXXXXXXXXXXX | XXXXXXXXXXXXXXXXXXXX | = 0,150 A |
| Sounder cat. no. 415 07 | | x 0,024 A | = A |
| Sounder cat. no. 415 06/08 | | x 0,0665 A | = A |
| Sounder cat. no. 415 14 | | x 0,4655 A | = A |
| Sounder cat. no. 414 62 | | x 0,1862 A | = A |
| Sounder-flash light cat. no. 415 05 | | x 0,1649 A | = A |
| Flashing light cat. no. 643 080 | | x 0,2128 A | = A |
| Repeater panel cat. no. 643 065 | | x 0,0140 A | = A |
| Total = Ialarm | | | = A |

• Calculation of alarm power consumption

| | Quantity | | Total stand-by power consumption on the 12V battery |
|--------------------|----------------------|----------------------|---|
| Panel | XXXXXXXXXXXXXXXXXXXX | XXXXXXXXXXXXXXXXXXXX | = 0,050 A |
| Automatic detector | | x 0,00015 A | = A |
| Repeater panel | | x 0,013 A | = A |
| Total = Istand-by | | | = A |

• Calculation of stand-by power consumption

Battery capacity

- 64 automatic detectors or manual call points.
- Sounders circuits : 450 mA for both outputs (see p.15 power consumption of sounders and lights).
- 5 Repeater panels.

System capacity

System capacity and autonomy for SALVENA 2 ZONE

• **Cálculo de la capacidad de la batería**

Calcular la corriente consumida en vigilancia = I vigilancia = A

Calcular la corriente consumida en alarma = I alarma = A

Según la norma nacional vigente en el caso de un corte de corriente:

- la duración requerida de funcionamiento en vigilancia = T vigilancia = horas

- la duración requerida de funcionamiento en alarma = T alarma = horas

Aplicar la fórmula de cálculo correspondiente a las disposiciones y normas nacionales vigentes.

El valor calculado de la capacidad debe ser inferior o igual a 7 Ah.

• **Calculation of battery capacity**

Calculate power stand-by consumption = Istand-by = A

Calculate power alarm consumption = Ialarm = A

Referring to national standards, in case of mains cut:

- the system must be operating on stand-by during = Tstand-by = hours

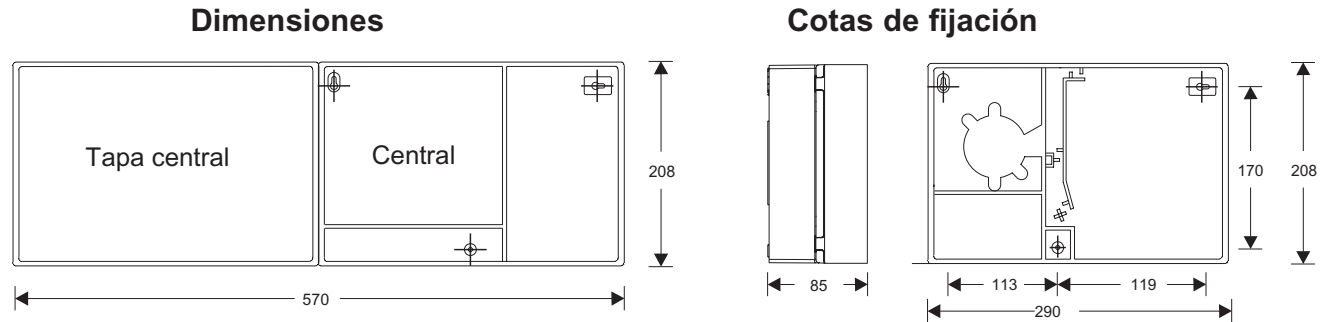
- the system must be operating in alarm during = Talarm = hours

Apply the calculation formula that corresponds to current regulations and national standards.

The calculated capacity must be lower than or equal to 7 Ah.

INSTALACIÓN

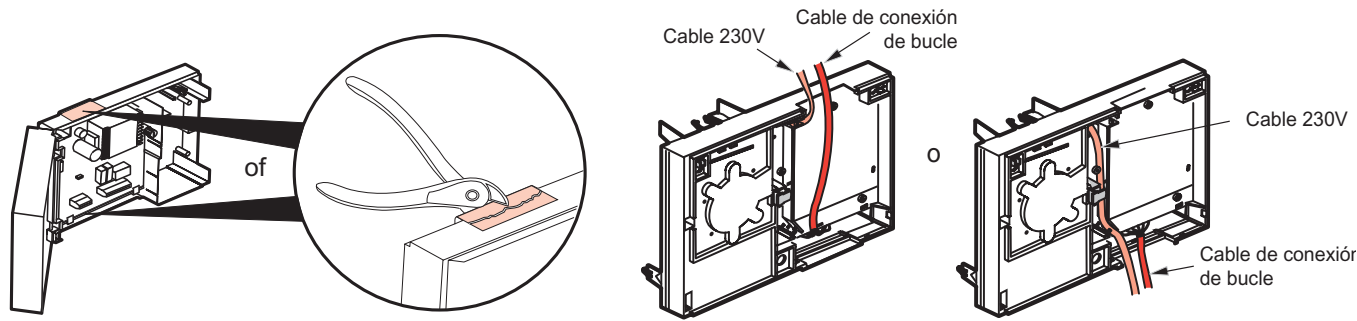
Colocación de la central



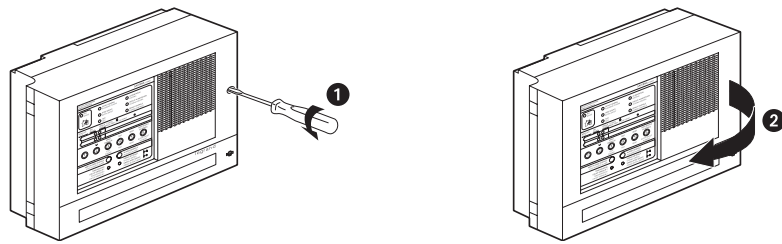
Fijación

Los cables pueden llegar sobresaliendo en la parte superior e inferior, o pueden empotrarse en la parte trasera de la central.

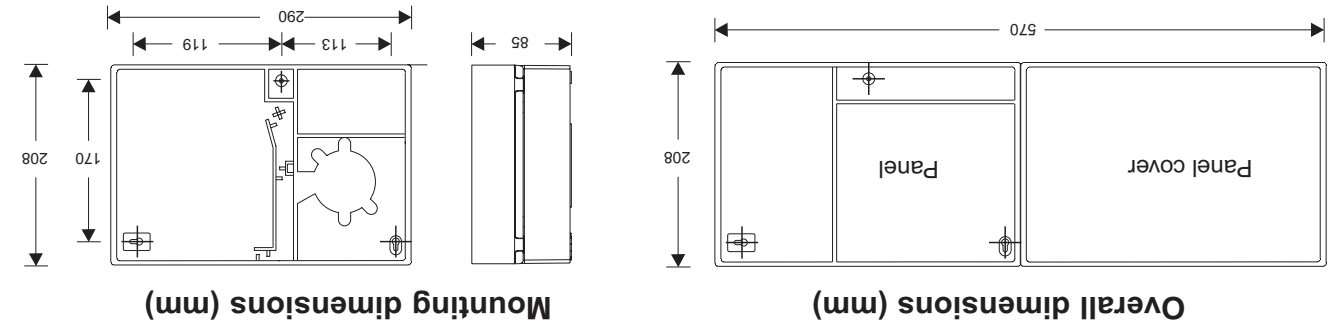
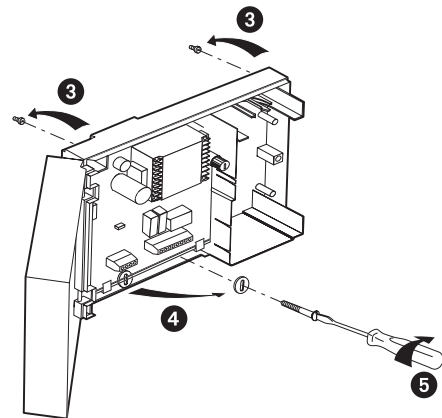
Recortar la caja para el paso de los cables.



Perforar 3 agujeros en la pared siguiendo las indicaciones de las cotas de fijación (véase arriba).



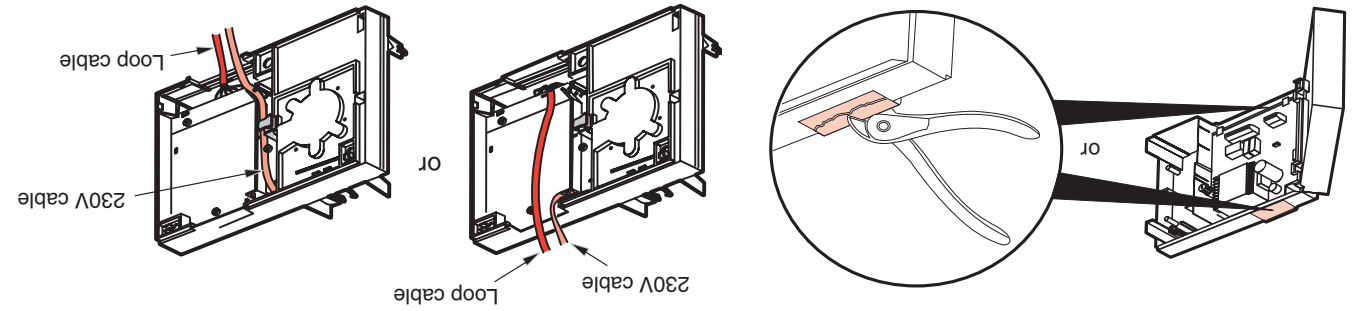
Fijar la central empezando por los dos tornillos superiores:



INSTALLATION

Mounting the panel

Drill 3 holes in the wall in accordance with the mounting dimensions given above.

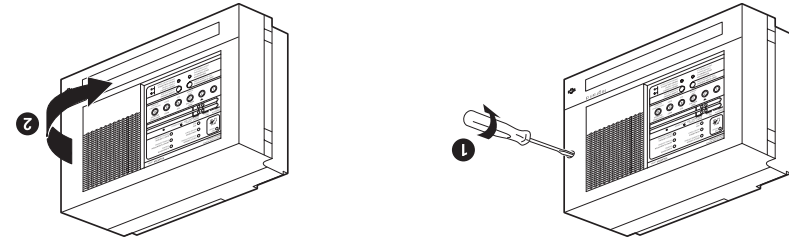


Base cut out for cables introduction.

The cables can be surface-mounted and enter the panel at the top or the bottom, or be flush-mounted behind the panel.

Mounting

Secure the panel, starting with the two upper screws:



INSTALLATION

Connecting peripherals

Description of the terminal blocks

| | | | | | | | |
|---------------|----|-----|------------------|--------------|---------------|--------------------|----------------------|
| ZONE CIRCUITS | 1 | 2 * | REPEATER PANEL * | GENERAL FIRE | GENERAL FAULT | SOUNDERS CIRCUIT 1 | SOUNDERS CIRCUIT 2 * |
| | - | - | - | - | - | - | - |
| | + | + | + | + | + | + | + |
| | C | C | C | C | C | C | C |
| | NC | NC | NC | NC | NC | NC | NC |
| | NO | NO | NO | NO | NO | NO | NO |
| | S1 | S2 | S1 | S2 | S1 | S2 | S1 |

* for SALVENA 2 ZONES only

| Functions | Terminals | Technical data | Status |
|----------------------|----------------------------|---|---|
| REPEATER PANEL * | - + S1 S2 | Outputs - + : power supply S1 S2 : communication bus | |
| GENERAL FIRE | C NC NO | Relay - Breaking capacity : 24 Vdc / 2 A 48 Vdc / 1 A On resistive load only | Relay - Breaking capacity : 24 Vdc / 2 A 48 Vdc / 1 A On resistive load only |
| GENERAL FAULT | C NC NO | Relay - Breaking capacity : 24 Vdc / 2 A 48 Vdc / 1 A On resistive load only | Relay - Breaking capacity : 24 Vdc / 2 A 48 Vdc / 1 A On resistive load only |
| GENERAL FAULT | C NC NO | Relay - Breaking capacity : 24 Vdc / 2 A 48 Vdc / 1 A On resistive load only | Relay - Breaking capacity : 24 Vdc / 2 A 48 Vdc / 1 A On resistive load only |
| SOUNDERS CIRCUIT 1 | - + Alarma de incendios | Output + - : 24 Vdc / SALVENA 1z : 210 mA SALVENA 2z : 450 mA | Alarm activated immediately (if enabled) in the event of a fire and/or if the "OPERATE SOUNDERS" button is pressed (level 2) Desactivated after pressing the "SILENCE SOUNDERS" button (level 2) |
| SOUNDERS CIRCUIT 2 * | - + Alarma de incendios | Output + - : 24 Vdc / SALVENA 2z : 450 mA | Alarm activated (if enabled) depending on configuration of loops, with or without delay, in the event of a fire and/or if the "OPERATE SOUNDERS" button is pressed (level 2) Desactivated after pressing the "SILENCE SOUNDERS" button (level 2) |

* for SALVENA 2 ZONES only

INSTALACIÓN

Conexión de los periféricos

Descripción de los terminales

| | | | | | | | |
|---------------|----|-----|------------------|--------------|---------------|--------------------|----------------------|
| ZONE CIRCUITS | 1 | 2 * | REPEATER PANEL * | GENERAL FIRE | GENERAL FAULT | SOUNDERS CIRCUIT 1 | SOUNDERS CIRCUIT 2 * |
| | - | - | - | - | - | - | - |
| | + | + | + | + | + | + | + |
| | C | C | C | C | C | C | C |
| | NC | NC | NC | NC | NC | NC | NC |
| | NO | NO | NO | NO | NO | NO | NO |
| | S1 | S2 | S1 | S2 | S1 | S2 | S1 |

* únicamente para SALVENA 2 ZONAS

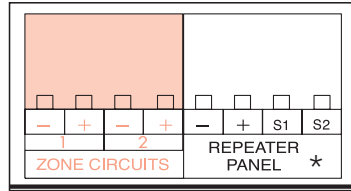
| Funciones | Terminales | Características | Estados | |
|----------------------|----------------------------|--|--|--|
| REPEATER PANEL * | - + S1 S2 | Salidas - + : alimentación S1 S2 : bus de comunicación | | |
| GENERAL FIRE | C NC NO | Relés - Poder de corte : 24 Vcc / 2 A 48 Vcc / 1 A Únicamente con carga resistiva | en espera en caso de fuego después de rearme | |
| GENERAL FAULT | C NC NO | Relés - Poder de corte : 24 Vcc / 2 A 48 Vcc / 1 A Únicamente con carga resistiva | sin avería en caso de avería tras desaparición de la avería | |
| SOUNDERS CIRCUIT 1 | - + Alarma de incendios | Salida + - : 24 Vcc / Corriente total disponible : SALVENA 1z : 210mA SALVENA 2z : 450mA | Alarma activada inmediatamente (si está conectada) en caso de fuego y/o de pulsación de la tecla "ALARMA GENERAL" (nivel 2) | Desactivada al pulsar una vez la tecla "PARO ALARMA GENERAL" (nivel 2) |
| SOUNDERS CIRCUIT 2 * | - + Alarma de incendios | Salida + - : 24 Vcc / Corriente total disponible : SALVENA 2z : 450mA | Alarma activada (si está conectada) según la configuración de los bucles, con o sin temporización en caso de fuego y/o de pulsación de la tecla "ALARMA GENERAL" (nivel 2) | Desactivada al pulsar una vez la tecla "PARO ALARMA GENERAL" (nivel 2) |

* únicamente para SALVENA 2 ZONAS

INSTALACIÓN

Conexión de los periféricos (continuación)

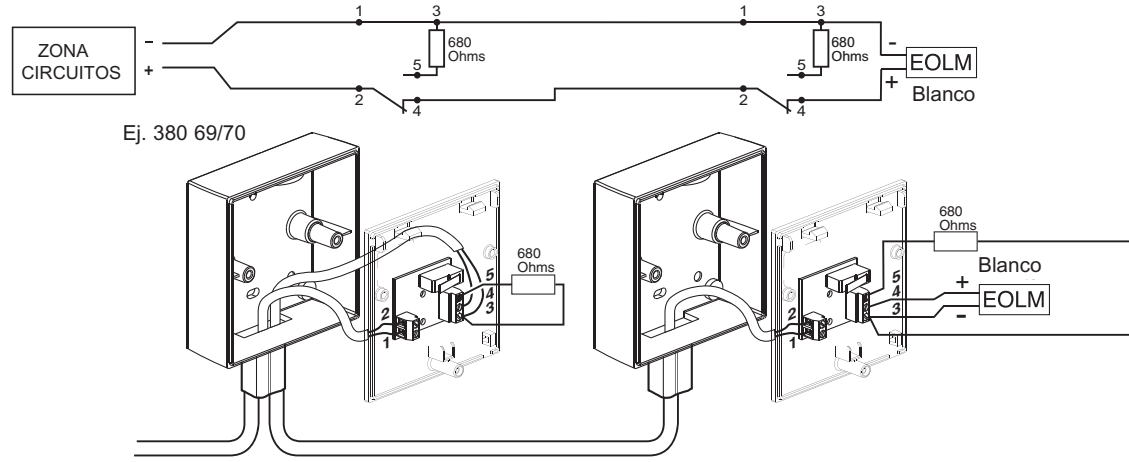
Cableado de los bucles de detección (MBTS)



La central SALVENA 1 ZONA está provista de un bucle de detección.
 La central SALVENA 2 ZONAS está provista de 2 bucles de detección (1 y 2).
 Cada bucle de detección corresponde a una zona de detección y puede recibir 32 puntos de detección como máximo.
 No conectar a un mismo bucle de detección detectores automáticos y disparadores manuales.
 Realizar la conexión de bucles de detección a nivel de los terminales (-/+ "ZONA CIRCUITOS" respetando las polaridades.
 No olvidar conectar los EOLM blancos polarizados (suministrados con la central).

Cable: 1par 8/10e mm sin pantalla
 Longitud máx.: 1000 m

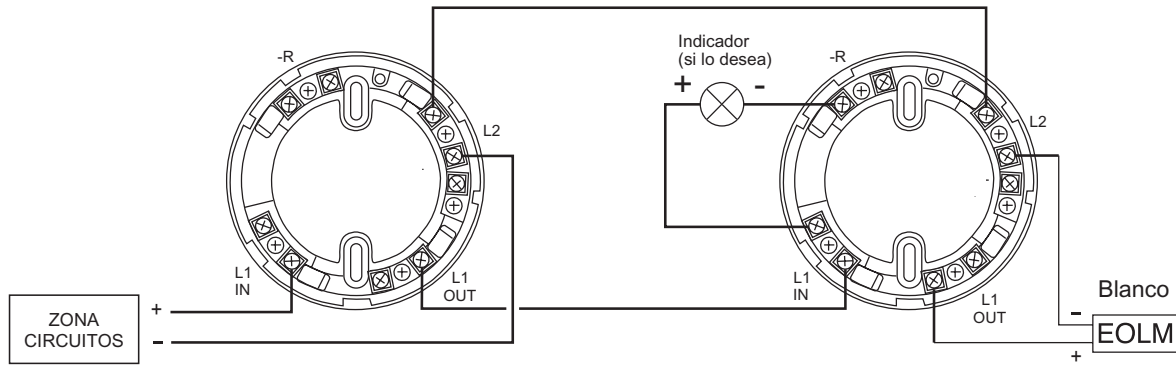
Disparadores manuales ref. 380 14/34/69/70



Indicador de acción Ref. 406 58 (MBTS)

Ver el manual de este producto y el esquema básico (página 6).

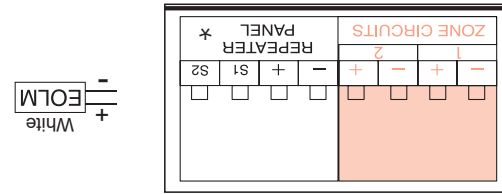
Detectores automáticos Ref. 643 071/072



INSTALLATION

Connecting peripherals (continued)

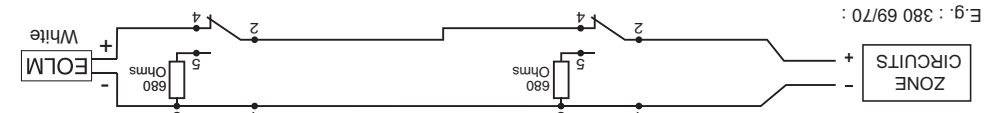
Wiring the detection loops (SELV)



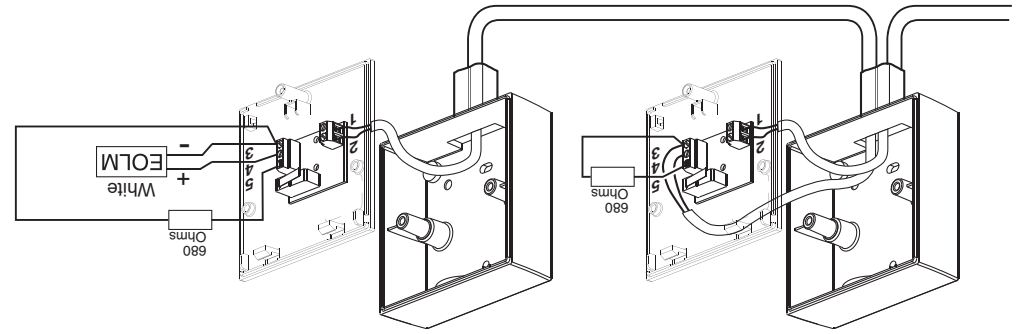
The SALVENA 1 ZONE alarm panel has one detection loop.
 The SALVENA 2 ZONES alarm panel has 2 detection loops (1 and 2).
 Each detection loop corresponds to a detection zone and can accommodate a maximum of 32 detection points.
 Do not connect automatic detectors and manual call points on the same detection loop.
 Connect the detection loops to the "ZONE CIRCUITS" terminal blocks (-/+) respecting loop polarities.
 Remember to connect the white polarised EOLM (End of Line Module, supplied with the panel).

Cable: one 8/10 mm unshielded pair
 Max length: 1 000 m

Manual call points cat. no. 380 14/34/69/70



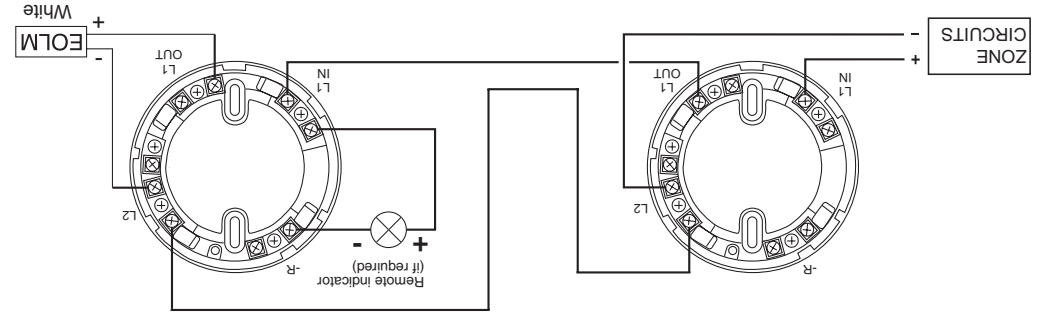
E.g.: 380 69/70



Remote indicator cat. no. 406 58 (SELV)

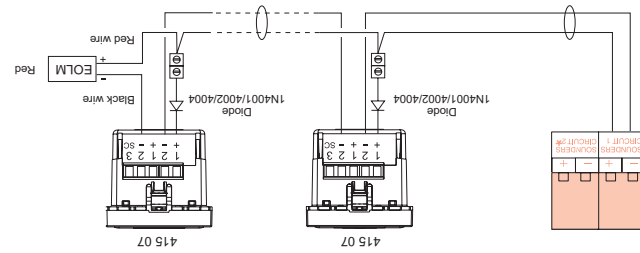
Refer to the operating instructions of this product and the schematic diagram (on page 6).

Automatic detectors cat. no. 643 071/072



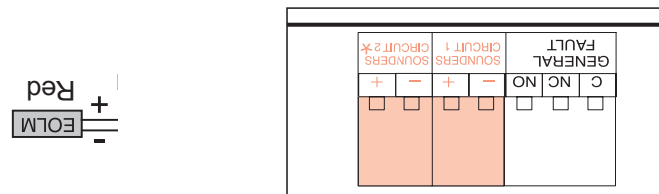
NB:
 The SALVENA alarm panel presents also a fault signalling :
 - if the E.O.L.M. is connected with false polarisation + / -
 - if only one wire of the E.O.L.M. is connected
 - if none E.O.L.M. is connected to not equipped "SOUNDERS CIRCUIT" outputs
 and/or detection loops.

| Maximum value for "Total I sounders" for SALVENA 1 ZONE = 210 mA | | Maximum value for "Total I sounders" for SALVENA 2 ZONES = 450 mA | |
|--|----------|---|-----------------------|
| Total consumption (mA/24V) | Quantity | Single consumption (mA/24V) | Total I sounders (mA) |
| Sounder cat. no. 415 07 | | 9 mA | X |
| Sounder cat. no. 415 06/08 | | 25 mA | X |
| Sounder cat. no. 415 14 | | 175 mA | X |
| Sounder cat. no. 414 62 | | 70 mA | X |
| Sounder-flashing light cat. no. 415 05 | | 62 mA | X |
| Flashing light cat. no. 643 080 | | 80 mA | X |
| | | Total I sounders = mA | |



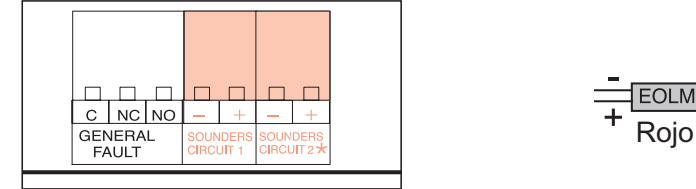
⚠ Add a 1N4001/4002/4004 diode in series on the + of each MOSAIC Cat. no. 415 07 sounder.

Connect sounders to the "SOUNDERS CIRCUIT 1" or "2" terminal block.
 Connect a red polarised E.O.L.M. (supplied with the panel) to each end-of-line "SOUNDERS CIRCUIT" output.
 Cable: One 1.5 mm² fire-resistant unshielded pair
 Max. length: 900 m
 The "SOUNDERS CIRCUIT 2" output (only for SALVENA 2 ZONES) can include a delay and be associated to specific detection zones by programming (see p. 19)



Sounders and/or light signals cat. no. 415 05/06/07/08/14 - 414 62 - 643 080 (SELV)

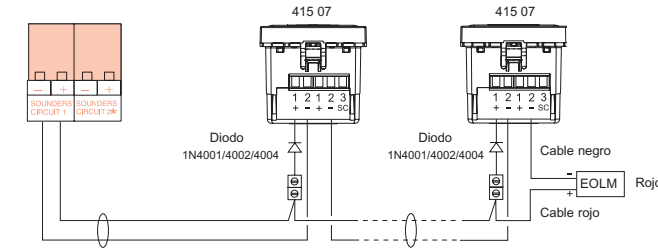
Difusores acústicos y/o visuales Ref. 415 05/06/07/08/14 - 414 62 - 643 080 (MBTS)



Conectar los difusores al terminal "SOUNDERS CIRCUIT 1 o 2".
 Conectar un EOLM rojo polarizado (suministrado con la central), en cada salida "SOUNDERS CIRCUIT" en fin de línea
 Cable: 1 par 1,5 mm² resistente al fuego sin pantalla
 Longitud máx.: 900 m

La salida "SOUNDERS CIRCUIT 2" (únicamente en SALVENA 2 ZONAS) puede estar temporizada y asociada a zonas de detección particulares mediante programación (véase pág.19)

⚠ hay que añadir un diodo 1N4001/4002/4004 en serie en el + de cada difusor sonoro MOSAIC ref. 415 07



| | Cantidad | Consumo unitario (mA/24V) | Consumo total (mA/24 V) |
|--|----------|---------------------------|-------------------------|
| Sirenas Ref. 415 07 | | x 9 mA | = mA |
| Sirenas Ref. 415 06/08 | | x 25 mA | = mA |
| Sirenas Ref. 415 14 | | x 175 mA | = mA |
| Sirenas Ref. 414 62 | | x 70 mA | = mA |
| Sirenas-flash Ref. 415 05 | | x 62 mA | = mA |
| Flash Ref. 643 080 | | x 80 mA | = mA |
| Total sirenas | | | = mA |
| Valor max. de "Total I sirenas" por SALVENA 1 ZONA | | | = 210 mA |
| Valor max. de "Total I sirenas" por SALVENA 2 ZONAS | | | = 450 mA |

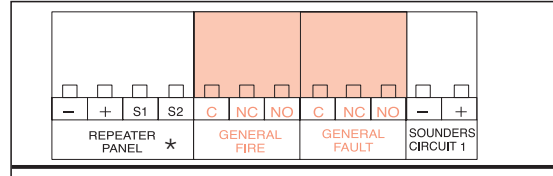
ATENCIÓN:

La central presenta también una señalización de "AVERIA" :
 - Si el E.O.L.M. está conectado al revés
 - Si solamente un cable del E.O.L.M. está conectado
 - Si un E.O.L.M. no está conectado a las salidas de los difusores acústicos y/o a las bucles de detección.

INSTALACIÓN

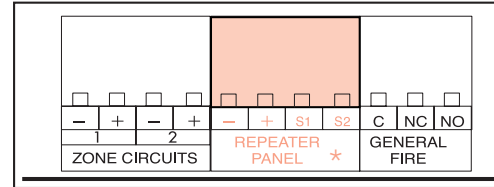
Conexión de los periféricos (continuación)

Relés Fuego general y Avería general



Las centrales SALVENA están provistas de unrelé de Fuego general (“GENERAL FIRE”)y unrelé de Avería general (“GENERAL FAULT”).
 El relé de Fuego general cambia de estado cuando se activa una zona de detección.
 El relé de Avería general cambia de estado cuando aparece una avería en la instalación.
 Estos relés pueden utilizarse para la conexión de un transmisor telefónico, un órgano de señalización (indicador, zumbador) o controles.

Cuadro repetidor Ref. 643 065 (únicamente para SALVENA 2 ZONAS) (MBTS)

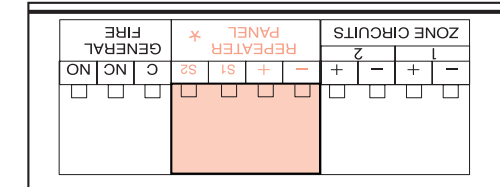


Conectar el cuadro repetidor a los terminales “REPEATER PANEL” siguiendo las indicaciones de su manual.
 Número máx. de cuadros conectados: 5.
 2 cables distintos un par 8/10 mm para la conexión de serie y para la alimentación.
 Tipo de cable: conforme con las exigencias locales.

| Número de cuadros repetidores | Longitud de los cables (m) |
|-------------------------------|----------------------------|
| 1 | 1000 |
| 2 | 1000 |
| 3 | 770 |
| 4 | 580 |
| 5 | 460 |

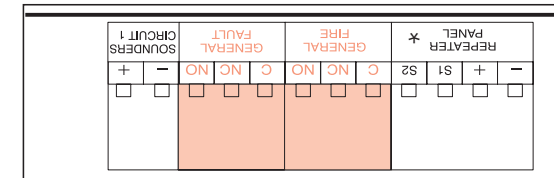
| | |
|-------------------|---------------------------|
| 460 | 5 |
| 580 | 4 |
| 770 | 3 |
| 1000 | 2 |
| 1000 | 1 |
| Cables length (m) | Number of repeater panels |

Connect the repeater panel to the “REPEATER PANEL” terminal block, following its operating instructions.
 Max number of repeater panels connected: 5.
 Two cables, one 8/10 mm pair : one for bus communication and one for power supply.
 Type of cable: to meet local requirements



Repeater panel cat. no. 643 065 (for SALVENA 2 ZONES only) (SELV)

SALVENA fire alarm panels are fitted with a GENERAL FIRE relay and a GENERAL FAULT relay.
 The General Fire relay changes status when a detection zone is triggered.
 The General Fault relay changes status when a fault appears on the system.
 These relays can be used for connecting a telephone transmitter, a signalling (indicator light, buzzer) or automatic control unit.



General fire and General fault relays

INSTALLATION

Connecting peripherals (continued)

INSTALACIÓN

Alimentación

Importante:

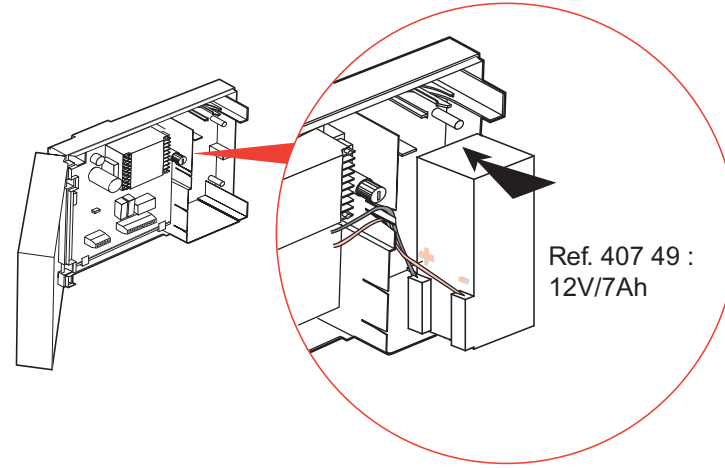
Conectar la batería y posteriormente la red eléctrica, en la fase final de la instalación.

La instalación debe realizarse conforme a las exigencias de las normas nacionales para las instalaciones eléctricas.

- alimentación red eléctrica 230 V
- cable 2 x 1,5 mm² + tierra – circuito independiente
- pararrayos de protección
- dispositivo de protección por disyuntor bipolar 1 A.

Batería (MBTS)

Conectar el cable rojo al +, y el cable azul al - de la batería. Instalar la batería en su ubicación, tal y como se indica a continuación.



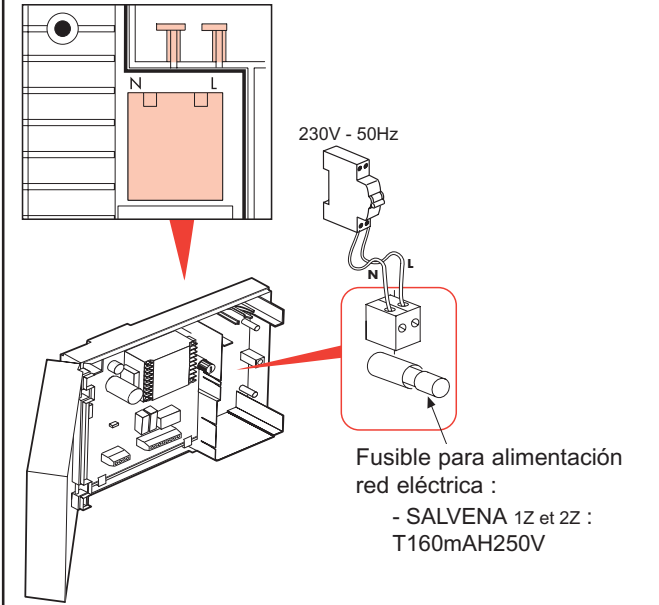
Batería : Ri max = 300 mohms

CARGA DE LA BATERIA

30 horas imperativamente

Alimentación red (B.T.)

Conectar la red (230V - 50Hz o 60 HZ) al terminal "MAINS" (terminales L y N) que aparece a continuación (utilizar los dos elementos de ajuste de los cables).



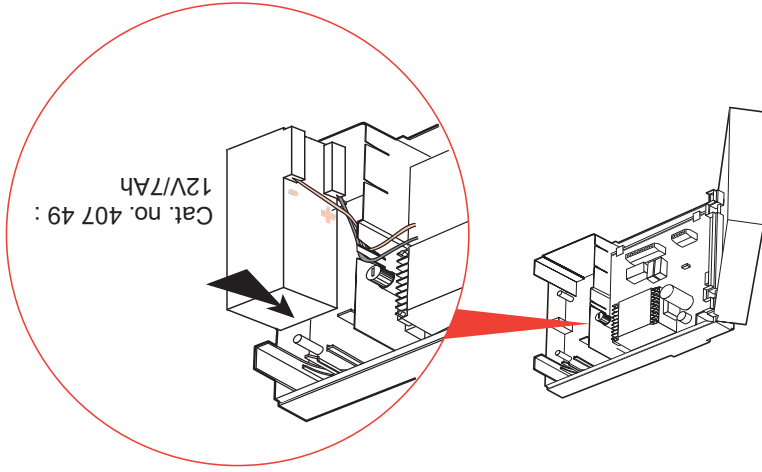
Alimentación para red eléctrica:
Las canalizaciones eléctricas de seguridad deben ser distintas de las demás canalizaciones eléctricas.
Esta alimentación debe utilizarse exclusivamente para alimentar la central de incendios.

Cierre la central:
- cierre la tapa,
- atornille el tornillo de la cara.

Conecte a la red eléctrica.

BATTERY CHARGE
30 hours mandatory

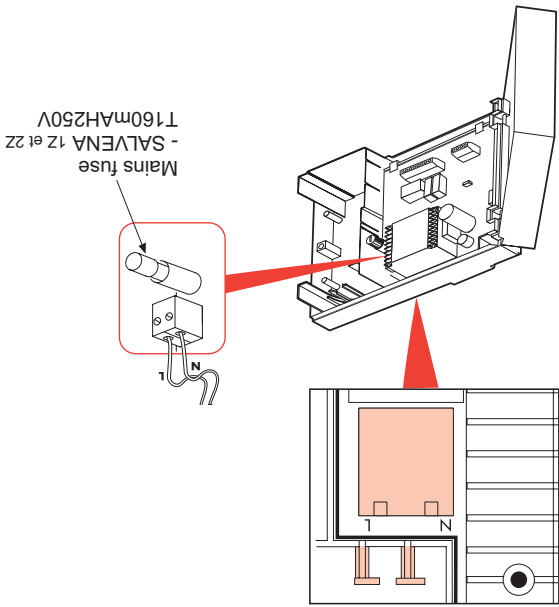
Battery : Ri max = 300 mohms



Connect the red wire to + and the blue wire to - of the battery.
Insert the battery into its housing as shown below.

Batería (SELV)

Important:
Connect the battery, then connect the mains during the final installation phase.
The installation must be fitted in accordance with current regulations.
- 230 V mains power supply
- 2 x 1,5 mm² cable + earth – independent circuit
- lightning conductor
- 1A circuit breaker protective device.



Mains power supply (L.V.):
Connect mains power (230 V - 50 Hz or 60 Hz) to the "MAINS" terminal block (terminals L and N) as shown below (use the two cable guides).

Switch on the mains power.

Close the panel:
- close the cover,
- tighten the screw on the front panel.

Mains power supply (L.V.):
The safety electrical ducts must be separated from any other electrical duct.
This power supply must only be used to power the fire panel.

INSTALLATION

Power supply

NIVELES DE ACCESO

Los diferentes niveles de acceso

| | Utilizador | Tipo de acceso |
|-------------------|---------------|---|
| Acceso de nivel 1 | Todos | Direct. |
| Acceso de nivel 2 | El explotador | Introducir el código de acceso de nivel 2 (3112 por defecto) permite : - desconectar o conectar zonas y salidas de sirenas, - detener la alarma general, - activar directamente sobre la central la alarma general, - probar la señalización acústica y visual. |
| Acceso de nivel 3 | El instalador | Introducir el código de acceso de nivel 3 (3421 por defecto) permite : - configurar las zonas, la salida de sirenas 2 y el modo temporizado (únicamente para SALVENA 2 ZONAS), - pasar las zonas en modo de prueba o de conexión. Utilizar el selector "DELAY TEMPO" permite configurar la duración de la temporización de la salida de sirenas 2. |

Vuelta a un acceso de nivel 1

Esta operación puede efectuarse de formas diferentes:

- Manteniendo pulsada (>3 s) la tecla 5 "REARME",
- Automáticamente al cabo de 2 minutos tras la última pulsación de una tecla,
- Por la detección de un incendio en un bucle en servicio,
- Por la detección de una avería en un bucle de detección en servicio o en una salida de sirenas en servicio,
- Vuelta al estado de vigilancia de la instalación después de un fuego (véase pág. 30),
- Alarma general,
- Parada de alarma general (véase pág. 30).

ACCESS LEVELS

The different access levels

| Who is concerned | Kind of access |
|-----------------------------|---|
| Access level 1 Everyone | Direct |
| Access level 2 End user | Enter the level 2 access code (initially : 3112) to : - enable/disable detection zones and sounders outputs, - switch off the general alarm, - activate the general alarme directly from the panel, - test audible and visual signalling. |
| Access level 3 Installer | Enter the level 3 access code (initially : 3421) to : - configure detection zones, sounders circuit n°2 and delay mode (for SALVENA 2 ZONES only), - switch detection zones to test mode. Use the "DELAY TEMPO" selector switch to adjust the delay of sounders circuit n°2. |

Returning to level 1 access

This operation can be performed in 7 different ways:
- press and hold the "RESET" button 5 (>3 secs),
- automatically 2 minutes after a button was last pressed,
- by detecting a fire on a loop,
- by detecting a fault on an enabled detection loop or on an enabled sounder circuit,
- back to stand-by after a fire (see p. 30),
- activation of general alarm,
- switch off general alarm (see p. 30).

CONFIGURACIÓN Sounder circuit 2 delay (or SALVENA 2 ZONES only)

The time between detecting a fire (automatic detection or manual call point) and activating the sounders circuit 2 can be adjusted from 0 to 10 minutes.

Only the "SOUNDERS CIRCUIT 2"-output can have a delay.

To be active, the delay must satisfy the following three conditions :

1- Adjusting the delay using the "DELAY TEMPO" selector switch :



Use selector switches 1 to 5: set them to "ON" to select the corresponding value.

The duration of the delay is set by adding the values of the switches selected.

e.g. for a 7 minutes 30 seconds delay, set switches "1" (30 sec), "4" (3 min) and "5" (4 min) to "ON".

This delay is set to 0 min upon delivery.

2 - Selecting a zone in delay mode and combining this zone with a delayed output (sounders circuit 2) :

See "Configuration - Zones, and Sounders circuit 2 and delay mode" on pages 22 and 23.

3 - Selecting delay mode :

See "Operation of the panel in delay mode" on page 32.

Disable "immediate activation of outputs".

OUTPUT DELAY
Observe current regulations

CONFIGURACIÓN

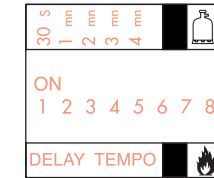
Temporización de la salida de sirenas nº2 (únicamente para SALVENA 2 ZONAS)

El intervalo de tiempo entre la detección de un incendio (detección automática o manual) y la activación de la salida de sirenas 2 puede ajustarse de 0 a 10 minutos.

Sólo puede temporizarse la salida de sirenas 2 "SOUNDERS CIRCUIT 2".

Para activar la temporización, ésta debe cumplir las tres condiciones siguientes :

1- Ajuste de la temporización mediante el selector "DELAY TEMPO":



Utilizar los conmutadores 1 a 5: colóquelos en "ON" para seleccionar el valor correspondiente.

La duración de la temporización se obtiene añadiendo el valor de los conmutadores seleccionados.

Ej.: para una temporización de 7 min 30 s, coloque en "ON" los conmutadores "1" (30 s), "4" (3 min) y "5" (4 min).

La configuración de fábrica de esta temporización es de 0 min.

2 - Selección de una zona en modo temporizado y asociación de esa zona a una salida temporizada (circuito de sirenas nº 2) :

Véase "Configuración – Zonas y salidas y modo temporizado" en las páginas 22 y 23.

3 - Selección del modo temporizado :

Véase "Funcionamiento de la central en modo temporizado" en la página 32.

Poner en modo "DESCONEXION" la "activación inmediata de las salidas".

TEMPORIZACIÓN DE SALIDAS
Respetar la normativa nacional vigente

CONFIGURACIÓN

Parámetros por defecto /Rearme

Parámetros por defecto

Estos parámetros están pre-registrados en la central.

Para volver a estos parámetros durante o después de una configuración de la central, realice un rearme (ver capítulo siguiente en este documento).

Todas las zonas están en servicio.

Las salidas "SOUNDERS CIRCUIT" están en servicio.

Para cada zona, el modo de activación de las salidas es inmediato (conexión)(únicamente para SALVENA 2 ZONAS).

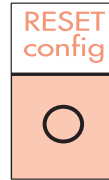
La central funciona en modo inmediato.

Código de acceso de nivel 2: 3112.

Código de acceso de nivel 3: 3421.

Matrizado de las zonas hacia la salida "SOUNDERS CIRCUIT 2" : todas las zonas se asignan a esta salida (únicamente para SALVENA 2 ZONAS)

Rearme de la configuración de la central



El rearme de la configuración reinicializa la central. Reconfigura la central con los parámetros "por defecto" (ver capítulo anterior).

Desconectar la central de la corriente (red eléctrica y batería).

Mantengar pulsada la tecla "RESET config" de la placa electrónica.

Volver a conectar a la red eléctrica, el rearme de la configuración de la central se habrá realizado.

Soltar la tecla.

Volver a conectar la batería.

CONFIGURATION

Initial parameters / Reset

Initial parameters

These parameters are pre-set in the panel.

To restore these parameters during or after configuring the panel, perform a reset configuration (see next section in this document).

All zones are enabled.

The "SOUNDERS CIRCUIT"-outputs are enabled.

For each zone, the activation mode of outputs is immediate (enabled) (for SALVENA 2 ZONES only).

Operation of the panel in immediate mode.

Level 2 access code: 3112.

Level 3 access code: 3421.

Addressing of zones to the "SOUNDERS CIRCUIT 2"-output: each zone is allocated to this output (for SALVENA 2 ZONES only).

Resetting the panel configuration



Resetting the configuration reinitializes the panel. It reconfigures the panel with the initial parameters (see above section).

Switch the panel off (mains and battery).

Press and hold the "RESET config" button on the card.

Switch mains power back on, the panel's configuration is reset.

Release the button.

Reconnect the battery.

CONFIGURACIÓN

(únicamente para SALVENA 2 ZONAS)

Definición

La configuración de la central consiste en:

- seleccionar la salida de sirenas 2 "SOUNDERS CIRCUIT 2" si debe activarse durante la activación de una zona de detección,
- elegir el modo de funcionamiento, temporizado o inmediato, para cada zona de detección. Ajustar la temporización de 0 a 10 min. (intervalo de tiempo entre la activación de una zona de detección y la activación de la salida de sirenas 2) (véase página 19).

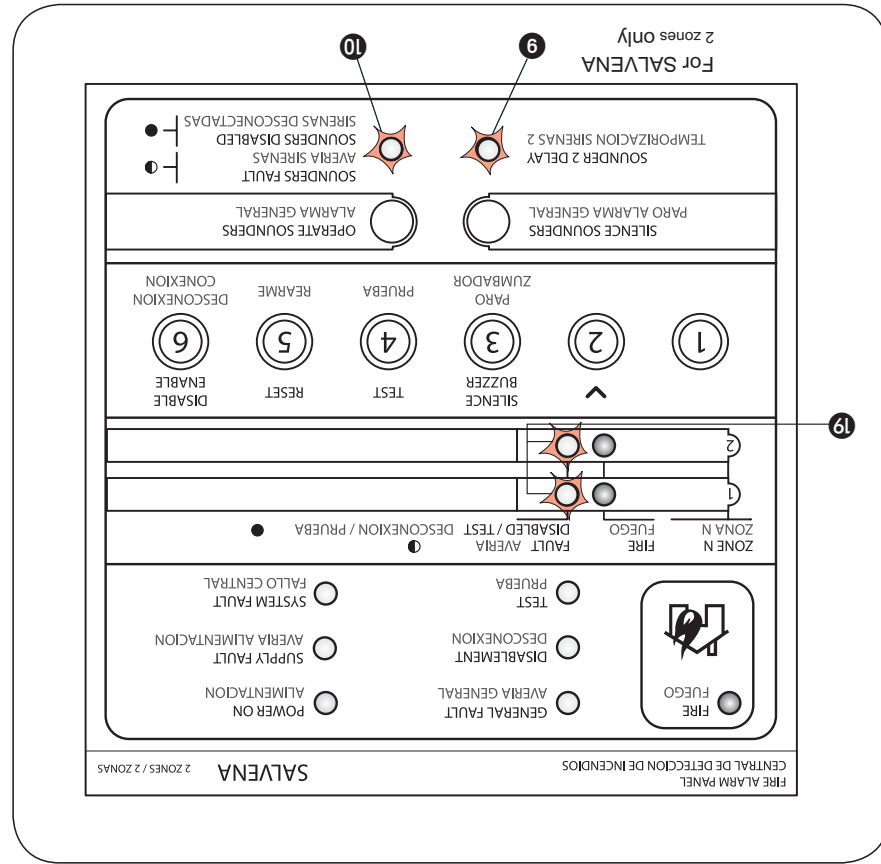
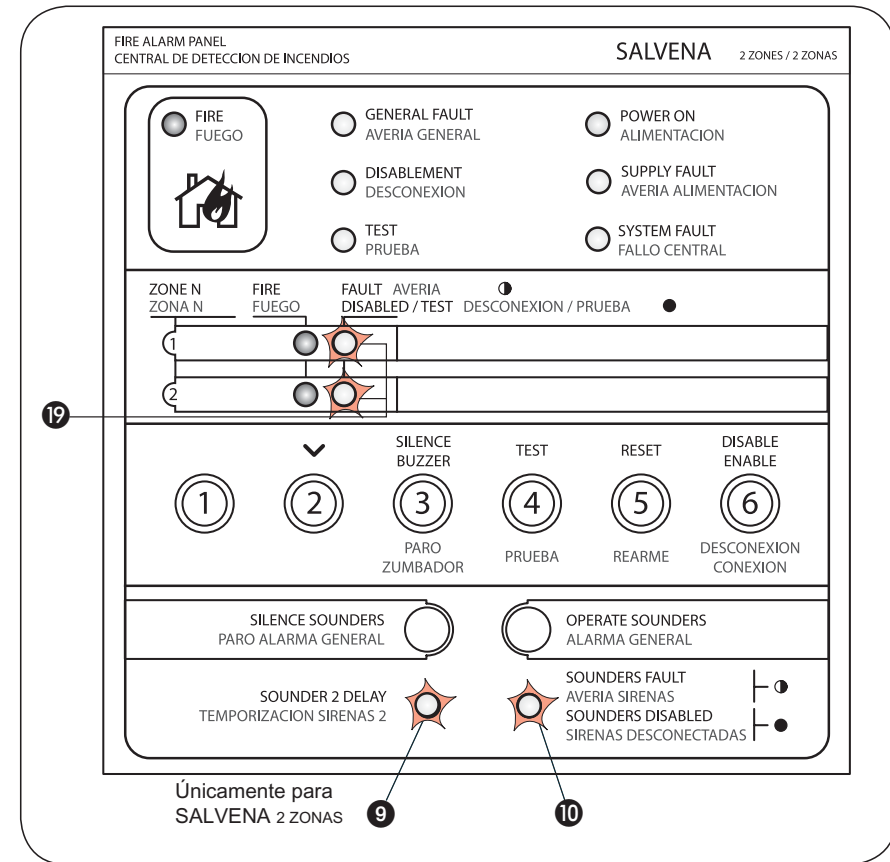
Método

La configuración de la central puede llevarse a cabo sea configurando las zonas, sea configurando la salida y el modo temporizado.

Conectar el aparato a la red eléctrica

En modo "Configuración", los indicadores y las teclas de la central no tienen el mismo significado que en modo "Funcionamiento":

- Los indicadores amarillos 19 "AVERIA/DESCONEXION/PRUEBA" corresponden a las diferentes zonas de detección,
- El indicador amarillo 9 "TEMPORIZACION SIRENAS N° 2" corresponde a la temporización,
- El indicador amarillo 10 "AVERIA SIRENAS / SIRENAS DESCONECTADAS" corresponde al circuito de sirenas 2.



- The yellow "SOUNDERS FAULT / SOUNDERS DISABLED" indicator light 10 corresponds to the soulder circuit 2.
- The yellow "SOUNDER CIRCUIT 2 DELAY" indicator light 9 corresponds to the delay,
- The yellow "FAULT/DISABLED/TEST" indicator lights 19 correspond to the different detection zones,

Switch on mains power.

The panel can be configured either by configuring the zones or by configuring the output and delay mode.

Method

- Selecting the operating mode (delay or immediate) for each detection zone.
- Selecting the "SOUNDERS CIRCUIT 2" output if it is to be activated when a detection zone is triggered,
- Selecting the panel consists of:

Definición

CONFIGURACIÓN (For SALVENA 2 ZONES only)

CONFIGURACIÓN

Zonas (únicamente para SALVENA 2 ZONAS)

| Acción | Resultado |
|--|--|
| Introducir el código de acceso de nivel 3 | Bip largo. |
| Mantener pulsada (>3 s) la tecla 6 "DESCONEXION / CONEXION" para pasar a modo configuración. | - Bip largo. - Los indicadores amarillos 19 "AVERIA / DESCONEXION / PRUEBA" parpadean. - El indicador amarillo 9 "TEMPORIZACION SIRENAS N° 2" parpadea. - El indicador amarillo 10 "AVERIA SIRENAS / SIRENAS DESCONECTADAS" parpadea. |
| Pulsar de forma breve y sucesiva la tecla 2 "V" para avanzar por el conjunto de las zonas y seleccionar la zona a configurar. | - El indicador amarillo 19 "AVERIA/ DESCONEXION / PRUEBA" de la zona seleccionada se ilumina. Según la configuración: - El indicador amarillo 10 "AVERIA SIRENAS / SIRENAS DESCONECTADAS" se ilumina. |
| Pulsar de forma breve y sucesiva la tecla 1 para avanzar por el conjunto de elementos parametrizables de la zona a configurar y seleccionar el elemento a asociar. | El indicador (9 o 10) del elemento seleccionado parpadea. |
| Pulsar brevemente la tecla 6 "DESCONEXION / CONEXION" para asociar o no el elemento seleccionado. | El indicador (9 o 10) del elemento seleccionado se ilumina o se apaga según si está asociado o no a la zona. |

Nota: para salir del modo de configuración y volver al modo de vigilancia, mantenga pulsada (>3 s) la tecla 5 "REARME".

Note: to exit configuration mode and return to stand-by, press and hold the "RESET" button 5 (>3 secs).

| Action | Result |
|---|--|
| Enter the level 3 access code | Long beep. |
| Press and hold the "DISABLE / ENABLE" button 6 (>3 secs) to switch to configuration mode. | - Long beep. - The yellow "FAULT/DISABLED/TEST" indicator lights 19 flash. - The yellow "SOUNDERS CIRCUIT 2 DELAY" indicator light 9 flashes. - The yellow "SOUNDERS FAULT / SOUNDERS DISABLED" indicator light 10 flashes. |
| Press "V" button 2 briefly and repeatedly to scroll through all of the zones and to select the zone to configure. | - The yellow "FAULT/DISABLED/TEST" indicator light 19 of the selected zone lights up. Depending on the configuration: - The yellow "SOUNDERS FAULT / SOUNDERS DISABLED" indicator light 10 lights up. |
| Press button 1 briefly and repeatedly to scroll through all of the configurable items for the zone to configure and select the required item. | The indicator light (9 or 10) of the selected item flashes. |
| Press the "DISABLE / ENABLE" button 6 briefly to associate or not the selected item. | The indicator light (9 or 10) of the selected item is either lit or not depending on whether it is associated to the zone or not. |

CONFIGURATION Zones (For SALVENA 2 ZONES only)

CONFIGURACIÓN

Circuito de sirenas 2 y modo temporizado (únicamente para SALVENA 2 ZONAS)

| Acción | Resultado |
|--|---|
| Introducir el código de acceso de nivel 3 (3421 por defecto) | Bip largo. |
| Mantener pulsada (>3 s) la tecla 6 "DESCONEXION / CONEXION" para pasar al modo de configuración. | - Bip largo. - Los indicadores amarillos 19 "AVERIA / DESCONEXION / PRUEBA" parpadean. - El indicador amarillo 9 "TEMPORIZACION SIRENAS N° 2" parpadea. - El indicador amarillo 10 "AVERIA SIRENAS / SIRENAS DESCONNECTADAS" parpadea. |
| Pulsar de forma breve y sucesiva la tecla 1 para avanzar por el conjunto de los elementos asociables a las zonas y seleccionar el elemento a configurar (sirenas 2 o temporización). | - El indicador (9 o 10) del elemento seleccionado se ilumina. - Según la configuración, los indicadores amarillos 19 "AVERIA / DESCONEXION / PRUEBA" están iluminados o apagados. |
| Pulsar de forma breve y sucesiva la tecla 2 "V" para avanzar por el conjunto de las zonas y seleccionar una. | El indicador amarillo 19 "AVERIA / DESCONEXION / PRUEBA" de la zona seleccionada parpadea. |
| Pulsar brevemente la tecla 6 "DESCONEXION / CONEXION" para asociar o no la zona seleccionada al elemento a configurar. | El indicador amarillo 19 "AVERIA / DESCONEXION / PRUEBA" de la zona seleccionada se enciende o se apaga según esté o no asociada. |

Note: to exit configuration mode and return to stand-by, press and hold (>3 s) the "RESET" button 5.

Nota: para salir del modo de configuración y volver al modo de vigilancia, mantenga pulsada (>3 s) la tecla 5 "REARME".

| Action | Result |
|---|---|
| Enter the level 3 access code (3421 initially) | Long beep. |
| Press and hold the "DISABLE / ENABLE" button 6 (>3 secs) to switch to configuration mode. | - Long beep. - The yellow "FAULT/DISABLED/TEST" indicator lights 19 flash. - The yellow "SOUNDER CIRCUIT 2 DELAY" indicator light 9 flashes. - The yellow "SOUNDERS FAULT / SOUNDERS DISABLED" indicator light 10 flashes. |
| Press the button 1 briefly and repeatedly to scroll through all of the items which can be associated to the zones and select the item to be configured (sounders 2 or delay). | - The indicator light (9 or 10) of the selected item lights up. - Depending on the configuration, the yellow "FAULT/DISABLED/TEST" indicator lights 19 are either lit or not. |
| Press the "V" button 2 briefly and repeatedly to scroll through all of the zones and to select one. | - The yellow "FAULT/DISABLED/TEST" indicator light 19 of the selected zone flashes. |
| Press the "DISABLE / ENABLE" button 6 briefly to associate or not the selected zone to the item to be configured. | The yellow "FAULT/DISABLED/TEST" indicator light 19 of the selected zone lights up or goes out depending on whether it is associated or not. |

Sounders circuit 2 and delay mode (For SALVENA 2 ZONES only)

CONFIGURATION

CONFIGURACIÓN

Códigos de acceso

Los códigos de acceso constan de 4 cifras.
 Código de acceso de nivel 2 por defecto: 3112.
 Código de acceso de nivel 3 por defecto: 3421.

Los niveles 2 y 3 sólo son válidos durante 2 minutos después de pulsar el último botón pulsador utilizado.
 Más allá de esta temporización, la central vuelve automáticamente a un acceso de nivel 1.

Modificación de los códigos de acceso de nivel 2 y 3

- introducir el código de acceso (el zumbador emite un bip largo),
- **mantener pulsada** (> 3 seg.) la tecla **1** (cuando se pulsa, el zumbador emite un bip largo),
- introducir consecutivamente 2 veces el nuevo código de acceso (el zumbador emite bips rápidos y después un bip largo para indicar la validez de la manipulación).

Si la introducción del nuevo código de acceso es incorrecta, se mantendrá activo el antiguo código.
 Abandonar este procedimiento y volver a empezar para modificar el código (salida automática).

Se efectúa un reinicio de los códigos de acceso cuando se rearme la configuración de la central
 (véase página 20).

CONFIGURATION

Access codes

The access codes have 4 digits.
 Level 2 access code initially: 3112.
 Level 3 access code initially: 3421.

Levels 2 and 3 are only valid for 2 minutes after pressing the last push-button used.
 After this time, the panel automatically returns to level 1 access.

Changing the levels 2 and 3 access codes

- enter the access code (the buzzer emits a long beep),
- press and hold button **1** (>3 secs) (the buzzer emits a long beep when the button is pressed),
- enter consecutively the new access code twice (the buzzer emits short beeps followed by a long beep to confirm the operation).

If the new code is entered incorrectly, the old code remains active. Exit this procedure then start again to change the code (automatic exit).

The access codes are reinitialized when the configuration of the alarm panel is reset (see page 20).

PRUEBAS

Alimentación / Señalización

Alimentación

En funcionamiento normal, sólo el indicador verde 13 "ALIMENTACIÓN" permanece encendido fijo.

| Acción | Resultado |
|--|--|
| Cortar la alimentación eléctrica. | <ul style="list-style-type: none"> - El zumbador de la central suena (paro posible pulsando la tecla 3 "PARO ZUMBADOR"). - El indicador verde 13 "ALIMENTACION" se mantiene iluminado. - El indicador amarillo 12 "AVERIA GENERAL" está iluminado. - El indicador amarillo 15 "AVERIA ALIMENTACION" parpadea. - El relé "GENERAL FAULT" cambia de estado. |
| Desconectar la batería. | Se apagan todos los indicadores. |
| Volver a conectar la alimentación eléctrica. | <ul style="list-style-type: none"> - El zumbador de la central suena (paro posible pulsando la tecla 3 "PARO ZUMBADOR"). - El indicador verde 13 "ALIMENTACION" se ilumina. - El indicador amarillo 12 "AVERIA GENERAL" se ilumina. - El indicador amarillo 15 "AVERIA ALIMENTACION" se ilumina. |
| Volver a conectar la batería y esperar 30 seg. | <ul style="list-style-type: none"> Sólo el indicador verde 13 "ALIMENTACIÓN" permanece encendido. - El relé "GENERAL FAULT" vuelve a su posición inicial. |

Señalización acústica y visual

Introducir el código de acceso de nivel 2 (3112 por defecto) y pulsar la tecla 4 "PRUEBA".
Sonará el zumbador y todos los indicadores estarán encendidos mientras se mantenga pulsada esa tecla.

| Acción | Resultado |
|---|--|
| Switch off mains power supply. | <ul style="list-style-type: none"> - The panel buzzer sounds (this can be switched off by pressing the "SILENCE BUZZER" button 3). - The green "POWER ON" indicator light 13 remains lit. - The yellow "GENERAL FAULT" indicator light 12 is lit. - The yellow "SUPPLY FAULT" indicator light 15 flashes. - State of the "GENERAL FAULT" relay changes. |
| Disconnect the battery. | All indicator lights go out. |
| Switch mains power supply back on. | <ul style="list-style-type: none"> - The panel buzzer sounds (this can be switched off by pressing the "SILENCE BUZZER" button 3). - The green "POWER ON" indicator light 13 lights up. - The yellow "GENERAL FAULT" indicator light 12 lights up. - The yellow "SUPPLY FAULT" indicator light 15 lights up. |
| Reconnect the battery and wait for 30 secs. | Only the green "POWER ON" indicator light 13 is lit. "GENERAL FAULT" relay comes back to its initial state. |

Audible and visual signalling

Enter the level 2 access code (3112 initially) and press the "TEST" button 4. The buzzer sounds and all the indicator lights are lit as long as the button is pressed.

Power supply

TESTS

Power supply / Signalling

PRUEBAS Detección

1- Colocar la central en modo de prueba

Posibilidad de probar todas las zonas o de seleccionar las zonas a probar :

Probar todas las zonas

| Acción | Resultado |
|---|---|
| Introducir el código de acceso de nivel 3 (3421 por defecto). | Bip largo. |
| Mantener pulsada (>3 s) la tecla 4 "PRUEBA". | Parpadeo de los indicadores 19 "AVERIA / DESCONEXION / PRUEBA" de todas las zonas. |
| Pulsar brevemente la tecla 4 "PRUEBA". | Paso de las zonas en modo de prueba (indicadores 19 fijos) o en servicio (indicadores 19 apagados). |

Seleccionar las zonas a probar

| Acción | Resultado |
|---|--|
| Introducir el código de acceso de nivel 3 (3421 por defecto). | Bip largo. |
| Mantener pulsada (>3 s) la tecla 4 "PRUEBA". | Parpadeo de los indicadores 19 "AVERIA / DESCONEXION / PRUEBA" de todas las zonas. |
| Pulsar de forma breve y sucesiva la tecla 2 "V". | Desplazamiento por el conjunto de zonas. El indicado 19 de la zona seleccionada parpadea. |
| Pulsar brevemente la tecla 4 "PRUEBA". | Paso de la zona seleccionada en modo de prueba (indicador 19 fijo) o en servicio (indicador 19 apagado). Si la zona está en prueba, el indicador amarillo 16 "PRUEBA" se enciende. |

Nota: una zona en fuego, averiada o desconectada no puede ponerse en modo de prueba.

2- Probar los puntos de detección

Prueba de los detectores automáticos

| Acción | Resultado |
|--|---|
| Aplicar durante algunos segundos una vara de prueba sobre un detector (cartucho de gas para un detector visual de humo y aire caliente impulsado para un detector termovelocimétrico). | - El zumbador de la central suena de forma continua (paro pulsando de forma breve la tecla "PARO ZUMBADOR"), - Las sirenas emiten un sonido fugitivo, - El indicador rojo 11 "FUEGO" se ilumina, - El indicador rojo 18 "FUEGO" del bucle en cuestión se enciende (únicamente para SALVENA 2 ZONAS). |
| Retirar la vara de prueba y asegurarse de que desaparece la condición de incendio (disipación del gas o del calor). | Rearme automático de la central 10 segundos después de la detección. Los indicadores rojos 11 Y 18 "FUEGO" se apagan, así como el zumbador.- |

| Acción | Resultado |
|--|---|
| Apply a test pole to a detector for a few seconds (with a gas cartridge for an optical smoke detector and a forced warm air for a heat rate of rise detector). | - The panel buzzer sounds continuously (this can be switched off by briefly pressing the "SILENCE BUZZER" button), - The sounders emit a brief sound, - The red "FIRE" indicator light 11 lights up, - The red "FIRE" indicator light 18 of the corresponding loop lights up (for SALVENA 2 ZONES only). |
| Remove the test pole and ensure that the fire condition has disappeared (dissipation of the gas or the heat). | The alarm panel is automatically reset 10 seconds after "FIRE" indicator lights 18 (for SALVENA 2 ZONES only) go out and the buzzer stops. |

Automatic detector test

2- Testing the detection points

Note: A zone which is on fire, faulty or disabled cannot be switched to test mode.

| Acción | Resultado |
|---|---|
| Enter the level 3 access code (3421 initially). | Long beep. |
| Press and hold (>3 s) the "TEST" button 4. | The "FAULT/DISABLED/TEST" indicator lights 19 for all zones flash. |
| Press the "V" button 2 briefly and repeatedly. | Scroll through all the zones. The indicator light 19 of a selected zone flashes. |
| Press the "TEST" button 4 briefly. | Zone selected switches to test mode (indicator light 19 lit permanently) or enabled (indicator light 19 off). If the zone is in test mode, the yellow "TEST" indicator light 16 lights up. |

To select the zones to be tested

| Acción | Resultado |
|---|---|
| Enter the level 3 access code (3421 initially). | Long beep. |
| Press and hold (>3 s) the "TEST" button 4. | The "FAULT/DISABLED/TEST" indicator lights 19 for all zones flash. |
| Press the "TEST" button 4 briefly. | Zones switch to test mode (indicator lights 19 lit permanently) or enabled (indicator lights 19 off). |

To test all zones

All the zones can be tested or the zones to be tested can be selected.

1- Switching the panel to test mode

TESTS Detection

| Acción | Resultado |
|--|--|
| Enter the level 3 access code (3421 initially). | Long beep. |
| Press and hold "TEST" button (4) (>3 secs). | The "FAULT/DISABLED/TEST" indicator lights (19) of all zones flash. |
| Press the "V" button (2) briefly and repeatedly. | Scroll through all the zones. The indicator light (19) of a selected zone flashes. |
| Press the "TEST" button (4) briefly. | Zone selected switches to test mode (indicator light (19) lit permanently) or enabled (indicator light (19) off). If the zone is in test mode, the yellow "TEST" indicator light (16) lights up. |

To select the zones to be put back in use

| Acción | Resultado |
|--|---|
| Enter the level 3 access code (3421 by default). | Long beep. |
| Press and hold (>3 s) the "TEST" button (4). | The "FAULT/DISABLED/TEST" indicator lights (19) of all zones flash. |
| Press the "TEST" button (4) briefly. | Zones switch to test mode (indicator lights (19) lit permanently) or enabled (indicator lights (19) off). |

To put all zones back in use

All the zones can be put back in use, or the zones to be put back in use can be selected.

3- Putting back the panel in use mode

Warning: Once the call point tests have been performed, reset all zones to enabled (see section below).

| Acción | Resultado |
|------------------------------|---|
| Operate a manual call point. | - The panel buzzer sounds continuously (this can be switched off by briefly pressing the "SILENCE BUZZER" button (3)), - The sounders emit a brief sound, - The red "FIRE" indicator light (11) lights up, - The red "FIRE" indicator light (18) of the corresponding loop lights up (for SALVENA 2 ZONES only). |
| Reset the manual call point. | The alarm panel is automatically reset 10 seconds after detection. The red "FIRE" indicator light (11) and the red "FIRE" indicator lights (18) (for SALVENA 2 ZONES only) light off and the buzzer stops. |

Manual call point test

Prueba de los disparadores manuales

| Acción | Resultado |
|--------------------------------|--|
| Accionar un disparador manual. | - El zumbador de la central suena de forma continua (paro pulsando de forma breve la tecla (3) "PARO ZUMBADOR"), - Las sirenas emiten un sonido fugitivo, - El indicador rojo (11) "FUEGO" se ilumina, - El indicador rojo (18) "FUEGO" del bucle en cuestión se ilumina (únicamente para SALVENA 2 ZONAS). |
| Rearmar el disparador manual. | Rearme automático de la central 10 segundos después de la detección. Los indicadores rojos (11) y (18) "FUEGO" se apagan, así como el zumbador. |

Atención: Una vez que se hayan realizado las pruebas de los puntos de detección, volver a conectar el conjunto de zonas: véase el capítulo siguiente.

3- Colocar la central en modo de servicio

Posibilidad de poner en servicio todas las zonas o de seleccionar las zonas que se quieren poner en servicio.

Volver a poner todas las zonas en servicio

| Acción | Resultado |
|---|---|
| Introducir el código de acceso de nivel 3 (3421 por defecto). | Bip largo. |
| Mantener pulsada (>3 s) la tecla (4) "PRUEBA". | Parpadeo de los indicadores (19) "AVERIA / DESCONEXION / PRUEBA" de todas las zonas. |
| Pulsar brevemente la tecla (4) "PRUEBA". | Paso de zonas a modo prueba (indicadores (19) fijos) o en servicio (indicadores (19) apagados). |

Seleccionar las zonas que se quieren volver a poner en servicio

| Acción | Resultado |
|---|--|
| Introducir el código de acceso de nivel 3 (3421 por defecto). | Bip largo. |
| Mantener pulsada (>3 s) la tecla (4) "PRUEBA". | Parpadeo de los indicadores (19) "AVERIA / DESCONEXION / PRUEBA" de todas las zonas. |
| Pulsar de forma breve y sucesiva la tecla (2) "V". | Desplazamiento por el conjunto de zonas. El indicador (19) de una zona seleccionada parpadea. |
| Pulsar brevemente la tecla (4) "PRUEBA". | Paso de la zona seleccionada a modo prueba (indicador (19) fijo) o en servicio (indicador (19) apagado). Si la zona está en prueba, el indicador amarillo (16) "PRUEBA" se enciende. |

PRUEBAS

Puesta en seguridad

Prueba del accionamiento manual de la alarma general

| Acción | Resultado |
|---|--|
| Introducir el código de acceso de nivel 2 (3112 por defecto). | - Bip largo. |
| Pulsar brevemente la tecla ③ "ALARMA GENERAL". | - Los difusores acústicos y visuales conectados a los circuito de sirenas n.º 1 ("SOUNDERS CIRCUIT 1") y circuito de sirenas n.º 2 ("SOUNDERS CIRCUIT 2") (únicamente para SALVENA 2 ZONAS) están activados. |
| Introducir el código de acceso de nivel 2 (3112 por defecto). | - Bip largo. |
| Pulsar brevemente la tecla ⑦ "PARO ALARMA GENERAL". | - Parada de difusores acústicos y visuales. |

Prueba automática de la alarma general y de los relés

Para esta fase de prueba, la central debe estar en estado de vigilancia y las zonas de detección en servicio.

| Acción | Resultado |
|--|--|
| Activar una zona de detección con una acción sobre un pulsador o un detector automático. | - El zumbador de la central suena (paro posible pulsando brevemente la tecla ③ "PARO ZUMBADOR"), - El indicador rojo ⑪ "FUEGO" se ilumina, - El indicador rojo ⑱ "FUEGO" de la zona en cuestión se ilumina, (únicamente para SALVENA 2 ZONAS) - Los difusores acústicos y visuales conectados al circuito de sirenas n.º 1 ("SOUNDERS CIRCUIT 1") se activan inmediatamente - El relé "GENERAL FIRE" cambia de estado. - Según la configuración realizada (únicamente para SALVENA 2 ZONAS) el circuito de sirenas n.º 2 ("SOUNDERS CIRCUIT 2") está activado, con o sin temporización. |
| Eliminar la condición de fuego (rearme del disparador manual, disipación del gas o del calor para un detector automático). | |
| Introducir el código de acceso de nivel 2 (3112 por defecto) y pulsar brevemente la tecla ⑦ "PARO ALARMA GENERAL". | - Bip largo. - Los difusores acústicos y visuales conectados a los circuito de sirenas n.º 1 ("SOUNDERS CIRCUIT 1") y circuito de sirenas n.º 2 ("SOUNDERS CIRCUIT 2") (únicamente para SALVENA 2 ZONAS) se paran. |
| Introducir el código de acceso de nivel 2 (3112 por defecto) y pulsar brevemente la tecla ⑤ "REARME". | - Bip largo. - El indicador rojo ⑪ "FUEGO" se apaga, - El indicador rojo ⑱ "FUEGO" de la zona en cuestión se apaga (únicamente para SALVENA 2 ZONAS). - El relé "GENERAL FIRE" vuelve a su posición inicial. |
| Repetir las mismas operaciones para cada zona de detección. | |

| Acción | Resultado |
|---|---|
| Cancelar fire condition (reset of the manual call point or dissipation of gas or heat for an automatic detector). | - Long beep. - The red "FIRE" indicator light ⑪ goes out, - The red "FIRE" indicator light ⑱ of the corresponding zone goes out (for SALVENA 2 ZONES only), - "GENERAL FIRE" relay comes back to its initial state. |
| Enter the level 2 access code (3421 initially) and press the "RESET" button ⑤ briefly. | - Long beep. - Sounders and flashes connected to "SOUNDERS CIRCUIT 1" and "SOUNDERS CIRCUIT 2" (for SALVENA 2 ZONES only) are switched off. |
| Enter the level 2 access code (3421 initially) and press the "SILENCE SOUNDERS" button ⑦ briefly. | - Long beep. - State of the "GENERAL FIRE" relay changes. - Depending on chosen configuration (for SALVENA 2 ZONES only), "SOUNDERS CIRCUIT 2" is activated immediately or with a delay. |
| Trigger a detection zone operating a manual call point or activating an automatic detector. | - The panel buzzer sounds continuously (this can be switched off by briefly pressing the "SILENCE BUZZER" button ③), - The red "FIRE" indicator light ⑪ lights, - The red "FIRE" indicator light ⑱ of the corresponding zone lights up (for SALVENA 2 ZONES only), - Sounders and flashes connected to "SOUNDERS CIRCUIT 1" are immediately activated. |
| Repeat these operations for each detection zone. | |

For that test, control panel must be on stand by state and detection zones enabled.

Automatic test of the general alarm and relays

| Acción | Resultado |
|--|---|
| Enter the level 2 access code (3112 initially). | - Long beep. |
| Press the "SILENCE SOUNDERS" button ⑦ briefly. | - Sounders and flashes are switched off. |
| Enter the level 2 access code (3112 initially). | - Long beep. - Sounders and flashes connected to "SOUNDERS CIRCUIT 1" and "SOUNDERS CIRCUIT 2" (only for SALVENA 2 ZONES) are activated. |
| Press the "OPERATE SOUNDERS" button ③ briefly. | - Long beep. |
| Enter the level 2 access code (3112 initially). | - Long beep. |
| Repeat these operations for each detection zone. | |

Test of "Operate sounders" button

TESTS

Outputs

PRUEBAS Avería

Prueba de la detección de una avería en una zona de detección

| Acción | Resultado |
|--|--|
| Provocar una avería en un punto de detección (realizar un cortacircuito en el bucle de detección). | <ul style="list-style-type: none"> - El zumbador de la central suena de forma discontinua (paro pulsando de forma breve la tecla ③ PARO ZUMBADOR”), - El indicador amarillo ⑫ “AVERIA GENERAL” se enciende. - El indicador amarillo ⑰ “AVERIA” de la zona en cuestión parpadea, - El relé “GENERAL FAULT” cambia de estado.. |
| Eliminar la avería. | <ul style="list-style-type: none"> - El zumbador de la central se para. - Los indicadores amarillos ⑫ “AVERIA GENERAL” y ⑰ “AVERIA” de la zona en cuestión se apagan, - El relé “GENERAL FAULT” cambia de estado (posición de descanso). |
| Repetir estas operaciones para cada zona de detección. | |

Prueba de la detección de un avería en un circuito de sirenas

| Acción | Resultado |
|--|---|
| Provocar un cortacircuito en un difusor acústico y esperar máximo 1 min. | <ul style="list-style-type: none"> - El zumbador de la central suena de forma discontinua (paro pulsando de forma breve la tecla ③ “PARO ZUMBADOR”), - El indicador amarillo ⑫ “AVERIA GENERAL” se enciende. - El indicador amarillo ⑩ “AVERIA SIRENAS” parpadea, - El relé “GENERAL FAULT” cambia de estado. |
| Eliminar la avería. | <ul style="list-style-type: none"> - El zumbador de la central se detiene, - Los indicadores amarillos ⑫ “AVERIA GENERAL” y ⑩ “AVERIA SIRENAS” se apagan, - El relé “GENERAL FAULT” cambia de estado (posición de descanso). |
| Repetir estas operaciones para cada circuito de sirenas. | |

| Acción | Resultado |
|---|---|
| Cause a short circuit on a sounder and wait 1 minute max. - The panel buzzer sounds intermittently (this can be switched off by briefly pressing the “SILENCE BUZZER” button ③), - The yellow “GENERAL FAULT” indicator light ⑫ lights up, - The yellow “SOUNDERS FAULT” indicator light ⑩ flashes, - State of the “GENERAL FAULT” relay changes. | Remove the fault. - The panel buzzer stops, - The yellow “GENERAL FAULT” indicator light ⑫ and the yellow “SOUNDERS FAULT” indicator light ⑩ go out, - State of the “GENERAL FAULT” relay changes (idle position). |
| Repeat these operations for each sounders circuit. | |

Test to ensure a fault in a sounders circuit is detected

| Acción | Resultado |
|--|---|
| Cause a fault on a detection point (create a short circuit on the detection loop). - The panel buzzer sounds continuously (this can be switched off by briefly pressing the “SILENCE BUZZER button ③), - The yellow “GENERAL FAULT” indicator light ⑫ lights up, - The yellow “FAULT” indicator light ⑰ of the corresponding zone flashes. - State of the “GENERAL FAULT” relay changes. | Remove the fault. - The panel buzzer stops, - The yellow “GENERAL FAULT” indicator light ⑫ and the yellow “FAULT” indicator light ⑰ of the corresponding zone go out, - The “GENERAL FAULT” relay comes back to its initial state (idle position). |
| Repeat these operations for each detection zone. | |

Test to ensure a fault in a detection zone is detected

TESTS Fault

FUNCIONAMIENTO

En caso de incendio

Señalización

El zumbador de la central suena de forma continua (parada pulsando la tecla ③ “PARO ZUMBADOR”).

El indicador rojo “FUEGO” está encendido.

- Si se dispara una sola zona, el indicador rojo ⑬ “FUEGO” de la zona en cuestión se enciende fijo (únicamente para SALVENA 2 ZONAS),
- Si se disparan varias zonas, el indicador rojo ⑬ “FUEGO” de la primera zona activada parpadea, el de las otras zonas se enciende fijo (únicamente para SALVENA 2 ZONAS).

Controles automáticos

La salida “GENERAL FIRE” está activada.

El circuito n.º 1 (SOUNDERS CIRCUIT 1) está activado (si no está desconectado).

Según la configuración:

el circuito n.º 2 (SOUNDERS CIRCUIT 2) está activado (si no está desconectado) con o sin temporización (únicamente para SALVENA 2 ZONAS).

Las acciones posibles

Detener la alarma general

Introducir el código de acceso de nivel 2 (3112 por defecto) y pulse brevemente la tecla ⑦ “PARO ALARMA GENERAL” o el botón ⑤ “REARME”.

Volver a poner la instalación en vigilancia

Asegurarse de que desaparece la condición de fuego (rearme de disparadores manuales, disipación de humos y del calor para los detectores automáticos).

Introducir el código de acceso de nivel 2 (3112 por defecto) y pulsar brevemente la tecla ⑤ “REARME”.

Los indicadores rojos ⑪ y ⑬ (únicamente para SALVENA 2 ZONAS) “FUEGO” se apagan.

Alerta y alarma (únicamente para SALVENA 2 ZONAS)

El circuito de sirenas n.º 1 (SOUNDERS CIRCUIT 1) se utiliza únicamente para avisar al personal de vigilancia: es la función de alerta.

Uso de difusores acústicos de baja potencia y/o de difusores visuales implantados en lugares reservados a la vigilancia.

El circuito de sirenas n.º 2 (SOUNDERS CIRCUIT 2) se utiliza para difundir la alarma general al conjunto de los ocupantes del edificio: es la función de alarma.

En caso de incendio, se avisa al personal de vigilancia inmediatamente por activación del circuito de sirenas n.º 1.

La temporización del circuito de sirenas n.º 2 (hasta 10 min.) le permite comprobar sobre el terreno la existencia del incendio antes de la activación de la alarma general.

- Incendio confirmado: (para anticipar la activación automática de la salida de sirenas 2 al terminar la temporización) activar la alarma general en la central introduciendo el código de acceso de nivel 2 (3112 por defecto) y pulsar brevemente la tecla ⑧ “ALARMA GENERAL”.
- Falsa alarma: eliminar la condición de fuego y detener el proceso de alarma introduciendo el código de acceso de nivel 2 (3112 por defecto) y pulsar brevemente la tecla ⑤ “REARME”.

OPERATION

In the event of a fire

Signalling

- The panel buzzer sounds continuously (this can be switched off by pressing the “SILENCE BUZZER” button ③).
- The red “FIRE” indicator light is lit.
- If only one zone is triggered, the red “FIRE” indicator light ⑬ of the corresponding zone is permanently lit (for SALVENA 2 ZONES only).
- If several zones are triggered, the red “FIRE” indicator light ⑬ of the first zone triggered flashes and the indicator light of the other zones is lit permanently (for SALVENA 2 ZONES only).

Automatic controls

The “GENERAL FIRE” output is activated.

The SOUNDERS CIRCUIT 1 is activated (if it is not disabled).

Depending on configuration:

- the SOUNDERS CIRCUIT 2 is activated (if it is not disabled) with or without delay (for SALVENA 2 ZONES only).

Possible actions

Switch off the general alarm

Enter the level 2 access code (3112 initially) and briefly press the “SILENCE SOUNDERS” button ⑦ or the “RESET” button ⑤.

Put the unit to stand-by

Ensure that the fire condition has disappeared (manual call points reset, smoke and heat dissipated for automatic detectors).

Enter the level 2 access code (3112 initially) and briefly press the “RESET” button ⑤.

The red “FIRE” indicator lights ⑪ and ⑬ (for SALVENA 2 ZONES only) go out.

Warning and alarm (for SALVENA 2 ZONES only)

The “SOUNDERS CIRCUIT 1” is only used to warn surveillance staff: this is the warning function.

Use of low power sounders and/or light signals located in areas reserved for surveillance purposes.

The “SOUNDERS CIRCUIT 2” is used to relay the general alarm to all building occupants: this is the alarm function. In the event of a fire, the surveillance staff are warned immediately by activation of “SOUNDERS CIRCUIT 1”. The delay of “SOUNDERS CIRCUIT 2” (up to 10 minutes) allows to establish the cause of the alarm in the building before activation of general alarm.

- Fire confirmed: to anticipate the automatic activation of “SOUNDERS CIRCUIT 2” at the end of the delay, operate the sounders on the panel by entering the level 2 access code (3112 initially) and then briefly pressing the “OPERATE SOUNDERS” button ⑧.

- False alarm: erase the fire condition and stop the alarm process by entering the level 2 access code (3112 initially) and then briefly pressing the “RESET” button ⑤.

FUNCIONAMIENTO

En caso de avería

Le zumbador de la central suena de forma discontinua.

El indicador amarillo 12 está encendido fijo.

Un segundo indicador amarillo indica la naturaleza de la avería (véase la descripción de la señalización visual en las págs. 4 y 5).

El relé "GENERAL FAULT" cambia de estado.

Observación: La desaparición de una avería provoca la desaparición de su señalización salvo para una "avería central" para la cual es necesario rearmar la central (véase tecla 5 "REARME" en págs. 4 y 5).

Transcurridas 30 horas de cargas:

- Si el indicador amarillo 15 "AVERÍA DE ALIMENTACIÓN" está encendido fijo para señalar una avería de batería:
 - Comprobar la tensión en los terminales de la batería.
 - Si la tensión > 12 V, la batería está funcional.
 - Comprobar la conexión de los terminales en sus bornes.
 - Si la tensión < 10 V, reemplazar la batería.
- Si el indicador amarillo 19 "AVERÍA/DESCONEXIÓN/PRUEBA" de un bucle de detección parpadea :
 - Comprobar que el EOLM (fin de línea de módulo) blanco esté cableado al final de línea y que su polaridad se respete (cable negro en el borne – y cable blanco en el borne +).
- Si el indicador amarillo 10 "AVERÍA SIRENAS / SIRENAS DESCONECTADAS" parpadea :
 - Comprobar que el EOLM rojo esté cableado al final de línea y que su polaridad se respete (cable negro en el borne – y cable rojo en el borne +).

At the end of 30 hours charge:

- If the yellow "SUPPLY FAULT" indicator light 15 is permanently lit to signal a battery fault:
 - Check the voltage on the battery terminals.
 - if voltage > 12 V, the battery is ok.
 - Check that the battery is properly plugged.
 - if voltage < 10 V, replace the battery.
 - If the yellow "FAULT/DISABLED/TEST" indicator light 19 of a detection loop flashes:
 - Check that the white E.O.L.M. is connected to end of line and that its polarity has been observed (black wire on the + terminal block).
 - If the yellow "SOUNDERS FAULT/SOUNDERS DISABLED" indicator light 10 flashes:
 - Check that the red E.O.L.M. is connected to end of line and that its polarity has been observed (black wire on the + terminal block).

Note: The signal disappears when the fault linked disappears except for the "system fault" which requires the panel to be reset (see "RESET" button 5 on pages 4 and 5).

The panel buzzer sounds intermittently.
 The yellow "GENERAL FAULT" indicator light 12 is permanently lit.
 A second yellow indicator light indicates the nature of the fault (see the description of light signalling on pages 4 and 5).
 State of the "GENERAL FAULT" relay changes.

OPERATION

In the event of a fault

FUNCIONAMIENTO

Conexión / desconexión

Desconexión de las zonas

Es posible desconectar todas o parte de las zonas de detección.
Una zona de detección desconectada no se disparará al accionar un disparador manual o al entrar en funcionamiento un detector automático.
Véase cuadro siguiente para el procedimiento conexión / desconexión.

Desconexión de las sirenas

Es posible desconectar simultáneamente los circuitos de sirenas n° 1 y n° 2 (únicamente para SALVENA 2 ZONAS).
En tal caso, los difusores acústicos y visuales conectados a esas salidas no entrarán en funcionamiento al activarse una zona de detección.

Funcionamiento de la central en modo inmediato o temporizado

La temporización del circuito de sirenas n° 2 corresponde a una desconexión de la activación inmediata de esta salida (en este caso, el indicador amarillo 14 "DESCONEXION" está iluminado además del indicador amarillo 9 "TEMPORIZACION SIRENAS N° 2") (únicamente para SALVENA 2 ZONAS).

El funcionamiento de la central en modo temporizado supone:

- La selección de al menos una zona de detección en modo temporizado y asociada a la salida del circuito de sirenas n° 2,
- Un ajuste de la temporización de al menos 30 segundos,
- La temporización del circuito de sirenas n° 2.

Procedimiento de conexión / desconexión

| Acción | Resultado |
|--|---|
| Introducir el código de acceso de nivel 2 (3112 por defecto). | Bip largo. |
| Mantener pulsada (>3 s) la tecla 6 "DESCONEXION / CONEXION" para entrar en modo de conexión / desconexión. | Bip largo. Los indicadores amarillos 19, 9 y 10, zonas "DESCONEXION", "TEMPORIZACION SIRENAS N° 2" (únicamente para SALVENA 2 ZONAS), "DESCONEXION SIRENAS" parpadean. |
| Pulsar de forma breve y sucesiva la tecla 6 "DESCONEXION / CONEXION" para conectar o desconectar todos los elementos. | Los indicadores amarillos 19, 9 y 10, zonas "DESCONEXION", "TEMPORIZACION SIRENAS N° 2" (únicamente para SALVENA 2 ZONAS), "DESCONEXION SIRENAS" están todos apagados o todos iluminados según el estado de conexión o desconexión del conjunto de los elementos. |
| Pulsar de forma breve y sucesiva la tecla 2 "V" para seleccionar un elemento. | El indicador amarillo del elemento seleccionado parpadea. |
| Pulsar de forma breve y sucesiva la tecla 6 "DESCONEXION / CONEXION" para conectar o desconectar el elemento seleccionado. | El indicador amarillo del elemento seleccionado se apaga o se ilumina de forma fija según si está conectado o desconectado. Si el elemento seleccionado está desconectado, el indicador amarillo 14 "DESCONEXION" se ilumina. |

Nota: para salir del modo "CONEXION / DESCONEXION" y volver al estado de espera, mantenga pulsada (>3 s) la tecla 5 "REARME" (bip largo).

Si existen elementos desconectados, el indicador amarillo 14 "DESCONEXION" y los indicadores amarillo (19, 9) (únicamente para SALVENA 2 ZONAS) y/o (10) del elemento en cuestión estarán iluminados.

Note: to exit "ENABLE/DISABLE" mode and return to stand-by, press and hold (>3 s) the "RESET" button (5 (long beep)). If items are disabled, the yellow "DISABLED" indicator light (14) and the yellow indicator lights (19, 9) (for SALVENA 2 ZONAS) and/or (10) of the relevant item are lit.

| Action | Result |
|--|---|
| Enter the level 2 access code (3112 initially). | Long beep. |
| Press and hold (>3 s) the "DISABLE / ENABLE" button (6) to enter enable/disable mode. | The yellow indicator lights (19) "DISABLED", (9) "SOUNDERS CIRCUIT 2 DELAY" (for SALVENA 2 ZONAS only) and (10) "SOUNDERS DISABLED" flash. |
| Press the "DISABLE / ENABLE" button (6) repeatedly to enable or disable all items. | The yellow indicator lights (19) "DISABLED", (9) "SOUNDERS CIRCUIT 2 DELAY" (for SALVENA 2 ZONAS only) and (10) "SOUNDERS DISABLED" are all off or all on depending on whether all the items are disabled or enabled. |
| Press the "V" button (2) repeatedly to select an item. | The yellow indicator light of the selected item flashes. |
| Press the "DISABLE / ENABLE" button (6) repeatedly to enable or disable the selected item. | The yellow indicator light of the selected item goes out or lights up depending on whether it is disabled or enabled. |
| | If the selected item is disabled, the yellow "DISABLED" indicator light (14) lights up. |

Enabling / disabling procedure

Operation of the panel in delay mode assumes that (for SALVENA 2 ZONAS only) :

- Selection of at least one detection zone in delay mode and associated to the sounder circuit 2 output,
- The delay is set to at least 30 seconds,
- The delay of sounders circuit 2.

Operation of the panel in immediate or delay mode

The delay of sounders circuit 2 corresponds to disabling immediate activation of this output (the yellow "DISABLED" indicator light (14) is also lit in this instance in addition to the yellow "SOUNDER CIRCUIT 2 DELAY" indicator light (9) (for SALVENA 2 ZONAS only)).

Disabling the sounders

The two sounders circuits 1 and 2 can be disabled simultaneously (for SALVENA 2 ZONAS only).
In this case, the sounders and light signals connected to these outputs will not be activated when a detection zone is triggered.

Disabling zones

Some or all of the detection zones can be disabled.
A disabled detection zone will not be triggered when a manual call point is operated or upon detection by an automatic detector.
Refer to the table below for the disabling/enabling procedure.

OPERATION

Enabling or disabling

FUNCIONAMIENTO

Mantenimiento

Control de mantenimiento

La instalación debe mantenerse en buen estado de funcionamiento. Para ello, se aconseja realizar las pruebas descritas a continuación (véase procedimiento de pruebas en este documento : pajina 25 a 28) :

- **Cada día:**
 - prueba de las señalizaciones acústicas y visuales.
- **Cada año:**
 - prueba de cada detector automático y de cada disparador manual,
 - prueba de las zonas de detección y de las salidas asociadas,
 - prueba de los relés de fuego general, los relés de avería general y de los diferentes controles previstos en la instalación,
 - prueba de la tecla "ALARMA GENERAL",
 - comprobación del correcto funcionamiento de cada difusor acústico y visual,
 - prueba de los transmisores de información (cuadros repetidores, transmisor telefónico, ...)
 - prueba de las fuentes de alimentación,
 - completar el libro de mantenimiento en el que aparecerán todas las pruebas anteriormente definidas.
- **Cada 4 años:**
 - cambio de la batería y comprobación del buen estado de los terminales y cables de la batería.
 - controlar la apretura de los terminales de conexión de la red con las precauciones usuales.
- **Cada 5 años:**
 - reacondicionamiento de todos los detectores de humo.

Observaciones:

No utilice disolventes ni productos abrasivos para limpiar la cara externa del frontal.

Procure que los elementos del sistema no se vean dañados u obstruidos por restos de pintura, polvo u otros materiales de construcción.

En caso de corte voluntario de la corriente eléctrica superior a 6 meses, desconecte la batería. Retire el fusible de la red eléctrica. La central quedará así fuera de servicio.

Atención:

Sustituya la batería únicamente por una batería del mismo tipo (Ref. 643 055) respetando atentamente las polaridades y deseche la batería usada de conformidad con las normas de reciclaje en vigor.

CARGA DE LA BATERIA

30 horas imperativamente

OPERATION

Maintenance

Service inspection

The unit must be maintained in good working order. Consequently, it is recommended that the tests described below are performed (see test procedure in this document : page 25 to 28) :

- **Every day:**
 - sounders and light signals test.
- **Every year:**
 - test each automatic detector and manual call point,
 - test the detection zones and corresponding outputs,
 - test the general fire relays, system fault relay and the various automatic controls fitted on the unit,
 - test the "GENERAL ALARM" button,
 - check that each sounder and light signal is operating correctly,
 - test the information reports (repeater panels, telephone transmitter, etc.),
 - test the power supplies,
 - fill in the maintenance log where all the tests listed above are specified.
- **Every 4 years:**
 - change the battery and check that lugs and battery wiring is in good order,
 - check tightening of mains power cable connection following suitable precautions.
- **Every 5 years:**
 - recondition all smoke detectors.

Notes :

Never use solvents or abrasives to clean the outer casing of the panel.

Ensure that no paint, dust or other building material damages or obstructs the various items of the system.

Disconnect the battery if the mains power supply is to be switched off for more than 6 months. Remove the mains fuse. The panel will then be disabled.

Warning:

Ever replace the battery only with a battery of the same type (Cat. No. 407 49), carefully observing polarities, and dispose of the previous battery in accordance with current recycling instructions.

BATTERY CHARGE

30 hours mandatory



LEGRAND SNC

SN I de 6 200 000 €

RCS Limoges 389 290 586

Code A.P.E. 516 J

N° d'identification TVA

FR 15 389 290 586

Siège social

128, av. De-Lattre-de-Tassigny
87045 Limoges Cedex - France

☎ 05 55 06 87 87 +

Fax: 05 55 06 88 88

LE02822AB



LEGRAND SNC

SN I de 6 200 000 €

RCS Limoges 389 290 586

Code A.P.E. 516 J

N° d'identification TVA

FR 15 389 290 586

Siège social

128, av. De-Lattre-de-Tassigny
87045 Limoges Cedex - France

☎ 05 55 06 87 87 +

Fax: 05 55 06 88 88

LE02822AB